

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG

BAC GIANG EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Số 35



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC GIANG
BAC GIANG DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG
Số 35

MỤC LỤC / Table of contents

➤ **Chịu trách nhiệm xuất bản /**
Editor in chief:
NGUYỄN QUANG TUẤN
Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ

➤ **Ban biên tập/ Editorials:**
NGUYỄN QUANG TUẤN
PHẠM DƯƠNG TUYẾN
TÔN THỊ THIÊN QUYÊN
NGỌC THỊ QUYÊN
NGÔ THỊ HỒNG NHUNG
TRẦN VĂN HUẤN
NGUYỄN VĂN TÍNH
TRẦN THỊ LAN

➤ **Biên dịch/Translators**
➤ **TỔ BIÊN - PHIÊN DỊCH SỞ**
NGOẠI VỤ
➤ **Thiết kế mỹ thuật / Design**
NGUYỄN VĂN TÍNH

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC
GIANG

Địa chỉ: Tầng 10, tòa nhà A, trụ sở
liên cơ quan tỉnh Bắc Giang
Điện thoại / Fax: 02043.992.238
Email: Songoiavu@bacgiang.gov.vn
<https://songoiavu.bacgiang.gov.vn>
<https://dofa.bacgiang.gov.vn>

- **Điểm tin Đối ngoại Quý III/2023**
- **Bắc Giang: Thu hút đầu tư tiếp tục bứt phá**
 - **Những điểm mới trong Quyết định số 09/2023/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính Phủ về trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp và quản lý thẻ đi lại doanh nhân APEC**
 - **Sở Ngoại vụ Bắc Giang: Dấu ấn đối ngoại trong bức tranh phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh**
 - **Nguồn lực mới cho phát triển du lịch của cộng đồng**

Ảnh bìa: Tỉnh Bắc Giang và TP Nam Ninh (Trung Quốc) ký Bản ghi nhớ thiết lập cơ chế bàn bạc hợp tác chính quyền

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ III/2023

1. Bí thư Tỉnh ủy Dương Văn Thái tiếp đoàn công tác Công an tỉnh Xây Sôm Bun (Lào) thăm, làm việc tại Bắc Giang

Ngày 27/7, đồng chí Dương Văn Thái, Ủy viên T.Ư Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh Bắc Giang tiếp xã giao đoàn công tác Công an tỉnh Xây Sôm Bun (Lào) do Đại tá In-păn Nhật-tị-vông, Phó Giám đốc Công an tỉnh làm trưởng đoàn nhân dịp đến thăm và làm việc tại tỉnh.



Đồng chí Dương Văn Thái tiếp đoàn công tác Công an tỉnh Xây Sôm Bun (Ảnh: Báo Bắc Giang)

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy mong muốn qua chuyến thăm và làm việc lần này tại tỉnh Bắc Giang, công an hai tỉnh sẽ phát huy hiệu quả chương trình hợp tác, đi vào thực chất và chiều sâu hơn nữa.

Theo Đại tá In-păn Nhật-tị-vông, được sự quan tâm, tạo điều kiện của lãnh đạo hai tỉnh, công an hai địa phương bước đầu có nhiều hoạt động hợp tác tích cực. Công an tỉnh Xây Sôm Bun mong muốn tiếp tục nhận được sự quan tâm chỉ đạo, hỗ trợ, phối hợp từ các đồng chí lãnh đạo tỉnh và Công an tỉnh Bắc Giang để chương trình hợp tác đạt kết quả cao hơn nữa.

Tiếp đó, Công an tỉnh Bắc Giang và Công an tỉnh Xây Sôm Bun tiến hành hội đàm, thảo luận một số nội dung hợp tác. Hai bên đã trao đổi, chia sẻ tình hình, kinh nghiệm, kết quả công tác bảo đảm an ninh trật tự trên địa bàn. Công an hai tỉnh thống nhất chỉ đạo Công an huyện Lục Ngạn, tỉnh Bắc Giang và Công an huyện A nụ vông,

tỉnh Xay Sôm Bun tăng cường phối hợp, trao đổi thông tin về bảo đảm an ninh trật tự cấp huyện.

Thời gian tới, công an hai tỉnh tiếp tục phối hợp, giữ gìn an ninh trật tự cho các hoạt động đối ngoại, hợp tác giữa hai tỉnh và tiếp xúc, học tập, giao lưu của các tổ chức, cá nhân từ Lào đến Bắc Giang cũng như chiều ngược lại. Tích cực, chủ động đấu tranh, phản bác các luận điệu sai trái, xuyên tạc của các thế lực thù địch chống phá, gây chia rẽ quan hệ Việt Nam - Lào và tỉnh Bắc Giang với tỉnh Xay Sôm Bun.

2. Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn tiếp đoàn Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc

Chiều 11-9, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc do ông Trần Hải Linh, Ủy viên Ủy ban Trung ương MTTQ Việt Nam, Chủ tịch Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc làm trưởng đoàn.



Quang cảnh buổi làm việc (Ảnh:Nguy Thu)

Nhằm nâng cao hiệu quả hợp tác hơn nữa giữa tỉnh Bắc Giang và các đối tác Hàn Quốc, tỉnh Bắc Giang mong muốn Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc quan tâm, hỗ trợ tỉnh kết nối với các nhà đầu tư của Hàn Quốc đầu tư vào địa bàn tỉnh ở các lĩnh vực như: công nghệ xanh, công nghệ bán dẫn thân thiện môi trường, công nghệ chế biến nông sản...Đồng thời hỗ trợ tỉnh thúc đẩy hợp tác thương mại, xuất khẩu các sản phẩm nông sản thế mạnh của tỉnh vào thị trường Hàn Quốc, trong đó có vải thiều. Tỉnh mong muốn Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc hợp tác

trong đào tạo nhân lực chất lượng cao, cung cấp cho thị trường Hàn Quốc và các doanh nghiệp Hàn Quốc trong tỉnh và khu vực.

Phát biểu tại buổi làm việc, Chủ tịch Hiệp hội Doanh nhân và Đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc Trần Hải Linh cho biết, Hiệp hội luôn sẵn sàng đồng hành cùng tỉnh để đẩy mạnh công tác thu hút, xúc tiến đầu tư với các đối tác Hàn Quốc, các quốc gia phát triển khác; hỗ trợ đẩy mạnh hoạt động xuất khẩu; hợp tác đào tạo phát triển nguồn nhân lực chất lượng cao, tuyển dụng lao động cho doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam.

Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn đánh giá cao hoạt động của Hiệp hội thời gian qua. Tỉnh Bắc Giang mong rằng trong thời gian tới, Hiệp hội tiếp tục quan tâm, giới thiệu các nhà đầu tư Hàn Quốc vào địa bàn tỉnh; hỗ trợ tỉnh kết nối với một số địa phương của Hàn Quốc để hợp tác phát triển công nghiệp. Tỉnh Bắc Giang sẽ tạo điều kiện, tích cực hỗ trợ các cơ chế, chính sách và tháo gỡ khó khăn để các chương trình hợp tác giữa Bắc Giang và Hàn Quốc mang lại hiệu quả tối đa.

Cùng ngày, Đoàn công tác đến thăm Khu công nghiệp Vân Trung, huyện Việt Yên.

3. Tỉnh Bắc Giang và TP Nam Ninh ký thỏa thuận hợp tác về thiết lập cơ chế bàn bạc chính quyền

Trong khuôn khổ chuyên công tác tại TP Nam Ninh, tỉnh Quảng Tây (Trung Quốc), ngày 18-9, đồng chí Phan Thế Tuấn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang tham dự Đại hội giao lưu TP hữu nghị Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội năm 2023.



Đồng chí Phan Thế Tuấn cùng đại diện lãnh đạo TP Nam Ninh thăm gian hàng trưng bày sản phẩm của DN Việt Nam tại Hội chợ Trung Quốc - ASEAN tổ chức ở TP Nam Ninh (Ảnh:Ngọc Quyên)

Phát biểu tại Đại hội, đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh, Đại hội giao lưu TP hữu nghị do TP Nam Ninh tổ chức là cơ hội để tỉnh Bắc Giang được chia sẻ, giới

thiệt về những thế mạnh, tiềm năng còn rất lớn của tỉnh, giúp tỉnh có những cơ hội hợp tác sâu sắc hơn nữa với các địa phương, doanh nghiệp (DN) của Trung Quốc.

Đồng chí hy vọng trong thời gian tới, tỉnh Bắc Giang và TP Nam Ninh sẽ cùng nhau thực hiện có hiệu quả Bản thỏa thuận đã ký kết, đồng thời mong muốn lãnh đạo TP Nam Ninh, các sở, ngành, cơ quan chức năng và các DN Trung Quốc tiếp tục hỗ trợ tỉnh Bắc Giang giới thiệu, quảng bá tiềm năng, lợi thế, chính sách thu hút đầu tư trên các lĩnh vực đến các đối tác Trung Quốc; quan tâm đầu tư dự án vào các khu công nghiệp của tỉnh, các dự án khu dịch vụ tổng hợp - logistics, tổ hợp khách sạn, resort cao cấp, khu du lịch sinh thái; Hỗ trợ tỉnh Bắc Giang trong các hoạt động xúc tiến thương mại, phát triển, mở rộng thị trường, thúc đẩy xuất khẩu hàng hóa của tỉnh Bắc Giang sang Trung Quốc, nhất là các sản phẩm nông sản có thế mạnh của tỉnh như: Vải thiều, cam, bưởi, mật ong..Hỗ trợ phát triển nguồn nhân lực bằng hình thức đào tạo ngắn hạn; cấp học bổng cho học sinh, sinh viên. Tăng cường các hoạt động giao lưu văn hóa; tăng cường hiểu biết lẫn nhau góp phần vun đắp quan hệ truyền thống tốt đẹp giữa hai nước.

Nhân dịp này, tỉnh Bắc Giang và TP Nam Ninh ký Bản ghi nhớ thiết lập cơ chế bàn bạc hợp tác chính quyền; TP Nam Ninh và TP Bắc Giang ký thỏa thuận thiết lập quan hệ TP hữu nghị.

4. Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ô pích thăm và làm việc tại Hàn Quốc: Nhiều triển vọng hợp tác với các đối tác

Từ ngày 11- 15/9, Đoàn công tác của tỉnh Bắc Giang do Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ô Pích làm trưởng đoàn đã có chuyến thăm và làm việc tại Hàn Quốc và tham dự Lễ thành lập Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc.

Tiếp và làm việc với đoàn công tác tỉnh Bắc Giang, ngài Jeon Hyung-sik, Phó Thống đốc phụ trách công tác chính trị tỉnh Chungcheongnam. Hai bên trao đổi về tình hình khu vực, quan hệ hợp tác kinh tế, đầu tư và thương mại, bày tỏ các nguyện vọng hợp tác trong tương lai giữa hai địa phương, đề xuất phương án hỗ trợ song phương. Tại đây, thay mặt Chủ tịch UBND tỉnh, đồng chí Lê Ô Pích đã trao Thư mời của Chủ tịch UBND tỉnh gửi ông Kim Tea Heum Thống đốc tỉnh Chungcheongnam, đến thăm và làm việc tại tỉnh Bắc Giang vào dịp đầu tháng 12 năm 2023.

Trong chương trình, đoàn công tác đã tham dự Lễ thành lập Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc. Phó Chủ tịch UBND tỉnh mong muốn Hội sẽ là nơi quy tụ, tương

trợ cho bà con Kiều bào tiếp tục học tập, làm việc, sản xuất kinh doanh phát triển; tích cực kết nối, hướng về xây dựng quê hương Bắc Giang; là cầu nối giúp tỉnh xúc tiến thương mại, thu hút đầu tư hiệu quả. Đồng chí Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ô Pích trao Thư chúc mừng của Chủ tịch UBND tỉnh cho Ban Chấp hành hội đồng hương.



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ô Pích chụp ảnh lưu niệm với Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc (Ảnh: Trần Huấn)

Theo ước tính của Đại sứ quán Việt Nam tại Hàn Quốc, hiện có khoảng hơn 3.000 người Bắc Giang đang sinh sống, làm việc và học tập tại Hàn Quốc.

Trong khuôn khổ chương trình công tác, Đoàn đã có chuyến thăm và làm việc tại Công ty Hana Micron là doanh nghiệp có nhà máy sản xuất tại Công ty Hana Micron Vina, Khu công nghiệp Vân Trung, huyện Việt Yên và Công ty Siflex ở Hàn Quốc, Công ty có nhà máy được xây dựng tại Khu công nghiệp Quang Châu, huyện Việt Yên (Bắc Giang).

5. Tọa đàm “Những diễn biến, xu hướng mới của kinh tế thế giới tác động đến sản xuất, xuất khẩu và thu hút đầu tư của một số địa phương phía Bắc”

Ngày 30-8, UBND tỉnh Bắc Giang, Bộ Ngoại giao phối hợp tổ chức tọa đàm “Những diễn biến, xu hướng mới của kinh tế thế giới tác động đến sản xuất, xuất khẩu và thu hút đầu tư của một số địa phương phía Bắc”.

Các đồng chí: Phan Thế Tuấn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang; Nguyễn Minh Hằng, Trợ lý Bộ trưởng Bộ Ngoại giao kiêm Vụ trưởng Vụ Tổng hợp kinh tế đồng

chủ trì. Cùng dự có đại diện lãnh đạo Phái đoàn Liên minh châu Âu, Hiệp hội doanh nghiệp (DN) châu Âu tại Việt Nam cùng đại biểu các tỉnh, TP phía Bắc.



Đồng chí Phan Thế Tuấn phát biểu tại tọa đàm (Ảnh: Trần Lan)

Phát biểu chào mừng, đồng chí Phan Thế Tuấn cho rằng: Để khai thác hiệu quả các hiệp định thương mại tự do, tỉnh Bắc Giang coi trọng thu hút đầu tư và phát triển thị trường xuất khẩu hàng hóa, phát triển năng lượng xanh, năng lượng tái tạo.

Bắc Giang đã và đang trở thành trung tâm trong chuỗi sản xuất toàn cầu các mặt hàng điện tử, máy tính, điện thoại thông minh, tấm pin năng lượng mặt trời. Nhiều tập đoàn hàng đầu trên thế giới đều mong muốn đầu tư lâu dài tại tỉnh Bắc Giang. Việc cung ứng nguồn năng lượng gắn với mục tiêu xanh, bền vững là một trong những giải pháp tăng sức hấp dẫn, tính cạnh tranh của tỉnh Bắc Giang để thu hút các nhà đầu tư nước ngoài.

Qua nắm bắt tình hình thực tế địa phương, đồng chí Nguyễn Minh Hằng đánh giá cao những thành tựu phát triển KT-XH của Bắc Giang. Đồng chí thông tin, thế giới đang trong giai đoạn chuyển đổi hết sức quan trọng, nhiều nhận định cho rằng giai đoạn hiện nay diễn ra những chuyển đổi mang tính lịch sử, sâu sắc nhất kể từ sau chiến tranh thế giới lần thứ 2.

Tại Toạ đàm, trên tinh thần cởi mở, thẳng thắn, các đại biểu tham dự đã chia sẻ nhiều nội dung liên quan. Khu vực phía Bắc sẽ là một trong những vùng chịu tác động lớn từ những quy định mới sẽ được áp dụng trong thương mại, đầu tư quốc tế thời gian tới.

Theo ông Bartosz Cielezynski, Phái đoàn Liên minh châu Âu tại Việt Nam, tiêu chí giảm phát thải các bon, phát triển bền vững, lao động, môi trường, tăng trưởng xanh không còn là khuyến khích như trước nữa mà là quy định bắt buộc. Nếu DN không đáp

ứng yêu cầu sẽ không thể xuất khẩu hàng hóa vào thị trường châu Âu. Vì vậy DN phải sớm có lộ trình phù hợp để bắt kịp các quy định, tránh gián đoạn trong sản xuất, kinh doanh. Kinh nghiệm quốc tế cũng cho thấy, quốc gia nào sớm đáp ứng các tiêu chuẩn sẽ có những lợi thế cạnh tranh rất lớn.

*Cùng ngày, Đoàn công tác đã đến chào xã giao Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang và đến thăm Công ty TNHH Synergie Cad ở Khu công nghiệp Vân Trung (Việt Yên). Đây là công ty đầu tiên 100% vốn đầu tư của Cộng hòa Pháp triển khai tại khu công nghiệp tỉnh Bắc Giang, tổng vốn đăng ký 21,21 triệu USD, chuyên sản xuất linh kiện điện tử.

6. Đại sứ quán Trung Quốc trao học bổng cho học sinh của tỉnh Bắc Giang

Chiều ngày 21-9, Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam trao 120 suất học bổng cho các em học sinh của 5 tỉnh, thành phố là Hà Nội, Bắc Giang, Quảng Ninh, Lạng Sơn, Thái Nguyên. Mỗi suất học bổng trị giá 1.000 nhân dân tệ (khoảng hơn 3 triệu đồng).



Đại sứ Trung Quốc tại Việt Nam Hùng Ba phát biểu (Ảnh: Ngụy Thu)

Chương trình là một trong những hoạt động ý nghĩa góp phần vun đắp mối tình hữu nghị truyền thống hai nước. Đại sứ hi vọng, đây là nguồn động viên giúp các em học sinh có hoàn cảnh khó khăn có thêm động lực, phấn đấu đạt nhiều thành tích trong học tập, đóng góp cho sự phát triển của đất nước Việt Nam.

7. Khai mạc Triển lãm Búp bê và giới thiệu Văn hoá Nhật Bản

Từ ngày 10-30/8, Sở Văn hoá, Thể thao và Du lịch Bắc Giang phối hợp với Trung tâm Giao lưu Văn hoá Nhật Bản tại Việt Nam tổ chức Triển lãm trưng bày Búp bê Nhật Bản và giới thiệu văn hoá Nhật Bản tại Bảo tàng tỉnh Bắc Giang. Chương trình là hoạt động nằm trong chuỗi sự kiện kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản 21/9 (1973-2023).



Khu vực trưng bày búp bê tại Triển lãm (Ảnh: Thùy Linh)

Triển lãm “Búp bê Nhật Bản” giới thiệu gần 70 tác phẩm búp bê truyền thống lần hiện đại được chế tác trực tiếp tại Nhật Bản và được trưng bày thành 2 khu vực: Búp bê hình người và Búp bê gỗ Kokeshi.

Trong khuôn khổ sự kiện còn có nhiều hoạt động như: in dập mộc bản, mặc thử trang phục truyền thống Yukata, thực hành gấp giấy Nhật Bản Origami và có thể được sở hữu những mẫu búp bê giấy xinh xắn, thu hút đông đảo khách tham quan.

8. Tỉnh Bắc Giang tham dự Diễn đàn Kinh doanh Việt Nam - Ả-rập Xê-út

Ngày 11-9, tại Hà Nội, Bộ Ngoại giao phối hợp với Đại sứ quán Ả-rập Xê-út tại Hà Nội và Phòng Thương mại và Công nghiệp Riyadh (Ả-rập Xê-út) tổ chức Diễn đàn Kinh doanh Việt Nam - Ả-rập Xê-út. Tham gia Diễn đàn, tỉnh Bắc Giang có đại diện Lãnh đạo Sở Ngoại vụ, Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn; 15 doanh nghiệp trong nước trên địa bàn tỉnh.



Doanh nghiệp Á- rập- xê-út quan tâm đến tài liệu của tỉnh Bắc Giang (Ảnh: Trần Lan)

Các lĩnh vực mà hai bên quan tâm như: năng lượng, công nghiệp sắt, thép, khai khoáng, phụ tùng công nghiệp, xây dựng, đầu tư, y tế, mỹ phẩm, dược phẩm, thể thao, du lịch, nguồn nhân lực, vận tải, bán lẻ, đồ gỗ, may mặc, nông nghiệp, thủy sản và công nghệ thông tin.

Tại Diễn đàn, tỉnh Bắc Giang trưng bày các tài liệu, ấn phẩm giới thiệu về tỉnh như: Bắc Giang Hội nhập và Phát triển; Cẩm nang Đặc sản Bắc Giang; tờ gấp Bắc Giang điềm đến thành công. Diễn đàn là cơ hội để các doanh nghiệp của tỉnh tiếp cận thị trường Trung Đông và có những thông tin về điều kiện, tiêu chuẩn của thị trường Halal.

9. UBND huyện Lục Ngạn ký kết thỏa thuận hợp tác với Chính quyền Nhân dân huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc

Từ ngày 11- 12/9, Đoàn công tác của UBND huyện Lục Ngạn đã có chuyến thăm và làm việc tại huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc.

Hai bên đã có cuộc hội đàm giao lưu hữu nghị và ký kết thỏa thuận hợp tác giữa UBND huyện Lục Ngạn với Chính quyền Nhân dân huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam, Trung Quốc.



Hai huyện ký kết Thỏa thuận hợp tác quốc tế (Ảnh: Nguyễn Thu)

Hai huyện thống nhất trao đổi và hợp tác, chia sẻ kinh nghiệm và hỗ trợ lẫn nhau trong các lĩnh vực như: kinh tế, thương mại, dịch vụ, vận tải, logistics, xuất nhập khẩu; đầu tư và phát triển công nghiệp chế tạo, lắp ráp, dệt may; phát triển nông nghiệp hiện đại, sản xuất dược liệu, nuôi trồng và chế biến thủy sản, công nghệ thu hoạch, bảo quản và chế biến vải thiều và các sản phẩm nông lâm ngư khác; trao đổi và hợp tác trong lĩnh vực văn hóa, giáo dục, y tế, lao động, du lịch; trao đổi kinh nghiệm trong các lĩnh vực như cải cách hành chính, chuyển đổi số hóa; thúc đẩy trao đổi và hợp tác giữa các doanh nghiệp, doanh nhân và nhân dân của hai huyện để đóng góp vào sự phát triển và thịnh vượng chung. Thỏa thuận có hiệu lực kể từ ngày ký kết đến năm 2026.

10. Tiếp nhận và trồng cây Tùng La Hán do công ty Nhật Bản trao tặng

Nhân dịp kỷ niệm 50 năm quan hệ ngoại giao Việt Nam – Nhật Bản, thông qua Bộ Ngoại giao Việt Nam, Công ty Zouen Việt Nam trao tặng cho Bộ Ngoại giao và một số tỉnh của Việt Nam 10 cây Tùng La Hán; trong đó trao tặng cho tỉnh Bắc Giang 01 cây Tùng La Hán.

Cây Tùng La Hán được trồng ở Trụ sở Liên cơ quan tỉnh Bắc Giang, góp phần mang lại cảnh quan, môi trường xanh, đẹp cho công sở, đồng thời cũng là biểu tượng ý nghĩa về quan hệ đối tác chiến lược giữa Việt Nam – Nhật Bản.

Đặng Lâm

NEWS & EVENTS IN Q3, 2023

1. PPC Secretary Duong Van Thai received working delegation of Xaysomboun's Public Security

The member of the Party Central Committee, Secretary of the Bac Giang provincial Party Committee (PPC), Head of the Provincial Delegation of National Assembly Duong Van Thai on July 27 received a working delegation from Xaysomboun provincial Public Security Department (Laos) led by Vice Director of the Public Security Department Colonel Inpan Nhattivong.

The PPC Secretary expected this working visit in Bac Giang province, the public security department of both provinces would promote effectiveness of the cooperation agreement.



The delegation visits the Commanding Center of the Public Security Department of Bac Giang province (Photo: Bac Giang News)

According to Colonel Inpan Nhattivong, the public security department of both provinces have implemented a number of positive cooperative activities thanks to attention and support by the provincial leaders. Xaysomboun provincial Public Security Department hoped to received continuous support, direction and collaboration from the provincial leaders and Public Security Department of Bac Giang province to gain higher cooperation results.

The Public Security Department of Bac Giang and Xaysomboun provinces held talks and discussed a number of cooperation issues especially the results of the working visit by the Public Security Department of Bac Giang province to Xaysomboun in December 2022.

Both sides discussed and shared experience in security and order protection in their localities. The provincial Public Security agreed to direct the public security of Luc Ngan district, Bac Giang province and Anuvong, Xaysomboun province to foster collaboration and information exchange on securing district-level security and social order. In the coming time, they will continue collaborating and maintaining security and order for foreign activities and cooperation between the two provinces as well as promoting the contact, study and exchange of organizations and individuals from Laos to Bac Giang and vice versa.

2. Provincial Permanent Vice Chairman Mai Son received VKBIA

Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son on September 11 worked with the delegation of Vietnam-Korea Business and Investment Association (VKBIA) led by Tran Hai Linh, member of Vietnam Fatherland Front Central Committee and VKBIA Chairman.

In order to enhance cooperation between Bac Giang province and Korean partners, Bac Giang province expected VKBIA to pay attention and support the province to attract Korean investors to the province in the fields of green technology, environment friendly semiconductor technology and farm produce processing technology. Besides, it was expected to support the province in promote trade promotion for export of the province's key farm produce to Korean market including lychee. VKBIA was also requested to cooperate with the province in high-quality human resource training to supply Korean market and Korean enterprises in the province and the region.



VKBIA Chairman Tran Hai Linh speaks at the meeting (photo: Nguy Thu)

Speaking at the meeting, VKBIA Tran Hai Linh stressed the Association is willing to accompany the province to foster investment attraction, support export and import activities and cooperate in high-quality human resource training and recruitment for Korean businesses in Vietnam.

The provincial permanent Vice Chairman Mai Son highly evaluated the effective performance of VKBIA so far. Besides, he hoped the Association would keep their continued support to help Bac Giang province attract more Korean investors. The Association was also expected to connect Bac Giang with some localities in Korea for cooperation in industrial development. Bac Giang province will facilitate with favorable mechanism and policies to remove obstacles for effective implementation of the cooperation programs between Bac Giang and Korean partners.

On the same day, the delegation toured Van Trung industrial park in Viet Yen district.

3. Bac Giang province and Nanning (China) city inked MOU on establishing cooperative discussion mechanism

Trong khuôn khổ chuyên công tác tại TP Nam Ninh, tỉnh Quảng Tây (Trung Quốc), ngày 18-9, đồng chí Phan Thế Tuấn, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang tham dự Đại hội giao lưu TP hữu nghị Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội năm 2023.

Within the working visit to Nanning city, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, Vice Chairman of the provincial People's Committee of Bac Giang province

Phan The Tuan attended the Nanning- Hanoi Economic Corridor Friendship Cities Exchange in 2023.



Vice Chairman of the provincial People's Committee Phan The Tuan and leaders of Nanning city visit the exhibition corner of Vietnamese products at China- ASEAN Expo held in Nanning (Photo: Ngoc Quyen)

Speaking at the event, Vice Chairman of Bac Giang provincial People's Committee Phan The Tuan stressed the Nanning- Hanoi Economic Corridor Friendship Cities Exchange hosted by Nanning city provided a good chance for Bac Giang province to introduce their strengths and potentials and further cooperation opportunities with Chinese localities and businesses.

He expected that Bac Giang province and Nanning city would join hands to effectively implement the signed Memorandum of Understanding (MOU). Besides, he hoped that the leaders of Nanning city, related agencies and businesses to support Bac Giang province to promote its potentials, advantages and investment policies to Chinese partners. The province was expected to attract projects to the industrial parks, projects of combined service and logistics luxurious hotels and resorts and eco-tourism areas. Both sides will cooperate in trade promotional activities, market expansion, export of Bac Giang's farm produce to Chinese market especially its key products like lychee, orange, pomelo and honey. They will also mutually support in human resource training with

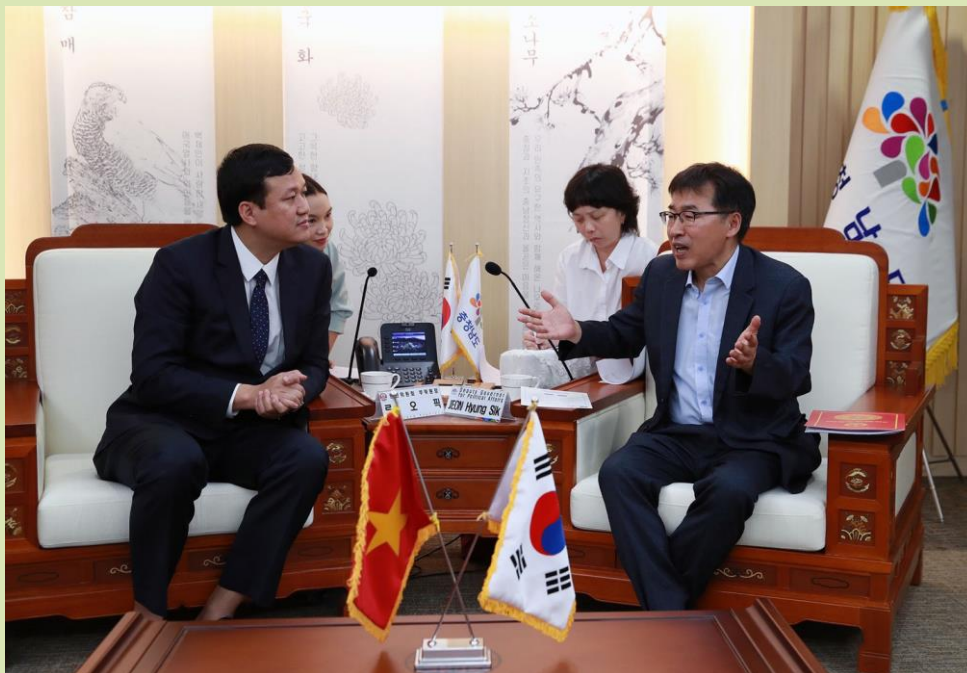
short-term training programs and providing scholarship for students. They will promote cultural exchanges to strengthen mutual understanding contributing to nurturing the fine traditional relationship of the two countries.

On this occasion, Bac Giang province and Nanning city signed MOU on establishing cooperative discussion mechanism while Bac Giang city signed agreement on establishing friendship city relation.

4. Provincial Vice Chairman Le O Pich' visit to Republic of Korea: many prospects for cooperation

The working delegation of Bac Giang province led by Vice Chairman of the provincial People's committee Le O Pich paid a working visit to the Republic of Korea (RoK) and attended the Founding Ceremony of Bac Giang Compatriot Association in RoK.

The delegation had a meeting with Chungcheongnam-do provincial government hosted by Deputy Governor Jeon Hyung-sik. Both sides discussed on regional situation and economic, investment and trade cooperation while expressing their goodwill to establish cooperative relationship between both provinces. On this occasion Vice Chairman Le O Pich handed the invitation letter of Chairman of the provincial People's Committee of Bac Giang province to Governor Chungcheongnam-do governmental government Kim Tea Heum to pay a working visit to Bac Giang province in December 2023.



Vice Chairman of Bac Giang provincial People's committee Le O Pich talks to Chungcheongnam-do Deputy Governor Jeon Hyung-sik (Photo: Tran Huan)

On this visit, the delegation attended the Founding Ceremony of Bac Giang Compatriot Association in RoK. The provincial Vice Chairman expected the Association will be a place to gather and support overseas Vietnamese people to encourage them in study, working, doing business and returning to the homeland of Bac Giang who will be bridges to promote trade and investment attraction of the province. Vice Chairman Le O Pich handed the letter of congratulation of Chairman of Bac Giang provincial People's Committee to the Executive Board of the Association.

According to the Vietnamese Embassy in RoK, about 3,000 Bac Giang people are living, working and studying in RoK.

Besides, the delegation visited Hana Micron company with its branch Hana Micronn vina located in Van Trung industrial park, Viet Yen district and Siflex Company which also has a factory in Quang Chau industrial park, Bac Giang province.

5. Bac Giang jointly held Seminar “New developments, trends of the world economy affecting production, export and investment attraction of some provinces in northern Vietnam”

The provincial People's Committee of Bac Giang province (PPC) and Ministry of Foreign Affairs (MOFA) on August 30 jointly held the seminar “New developments, trends of the world economy affecting production, export and investment attraction of some provinces in northern Vietnam”.

The seminar was co-chaired by PPC Vice Chairman Phan The Tuan and MOFA Minister Assistant Nguyen Minh Hang. The event was also attended by the Delegation of the European Union, EuroCham Vietnam and participants from some northern provinces and cities.

In his welcoming speech, PPC Vice Chairman Phan The Tuan said, in order to make good use of the free trade agreements, Bac Giang province pays special attention to investment attraction, developing export market and developing green and renewable energy.



The delegates pose for a photo (Photo: Tran Lan)

Giang has become a center in global production chains for electronic, computer, smart phone and solar panel products. A number of the world leading corporations seek for long-term investment in Bac Giang province. Power supply attached to green and sustainable targets is one of the effective solutions to improve attraction and competitiveness of Bac Giang province to lure foreign investors.

Minister Assistant Nguyen Minh Hang highly evaluated the socio-economic development of Bac Giang province, She added, the world is coming into an important transition period, which is predicted to face the deepest historical changes since the World War 2.

At the seminar, the participants openly shared many related contents. Northern region will be dramatically affected by new regulations on international trade and investment in coming time.

According to Bartosz Cielezynski, the Delegation of the European Union in Vietnam, the criteria on carbonate emission, sustainable development, labor, environment and green growth are not recommendations as before but they have become compulsory regulations. If businesses do not meet the requirements, they are not permitted to export goods to EU market. Thus, businesses must work our proper schedule to meet the requirements to avoid disruption in production and business. Experience has shown that any countries meet the requirements, they will gain big competitive advantage.

*On the same day, the delegation paid a courtesy visit to Chairman of the People's Committee of Bac Giang province and visited Synergie Cad Company Limited

in Van Trung industrial park (Viet Yen district). This is the first French company operating in the industrial park of Bac Giang province with registered capital of 21.21 million USD producing electronic components.

6. Chinese Embassy gave scholarship to students in Bac Giang

The Embassy of China to Vietnam on September 21 gave 120 scholarships to students in 5 provinces and cities including Hanoi, Bac Giang, Quang Ninh, Lang son, Thai Nguyen, each worth 1,000 CNY (about 3 million VND).



Chinese Ambassador to Vietnam Xiong Bo presents scholarships to the students of Bac Giang province (Photo: Nguy Thu)

This is one of the meaningful activities to nurture the traditional friendship of both countries. The Ambassador hoped that it would encourage the needy students to gain more academic achievements contributing to development of Vietnam.

7. Japanese Doll Exhibition held in Bac Giang

From 10 to 30 August, the Department of Culture, Sports and Tourism of Bac Giang province and Japan Foundation Center for Cultural Exchange in Vietnam jointly held Japanese Doll Exhibition and Introduction of Japanese Culture at Bac Giang

Museum. This program was included in the series of events to celebrate the 50th founding anniversary of Vietnam- Japan diplomatic relations.

The Japanese Doll Exhibition showcased nearly 70 traditional and modern made-in Japan dolls, which were displayed in 2 separate areas including human-like dolls and Kokeshi wooden dolls.



Japanese Origami practicing area (Photo: Bac Giang News)

The event also included other activities like printing the woodblocks, trying Japanese costumes and Origami practicing where visitors could own beautiful paper dolls.

8. Bac Giang attended Vietnam – Saudi Arabia Business Forum

The Ministry of Foreign Affairs, Embassy of Saudi Arabia and Riyadh Chamber of Industry and Commerce on September 11 jointly held Vietnam – Saudi Arabia Business Forum. Representatives of Department of Foreign Affairs, Department of Agriculture and Rural Development and 15 companies of Bac Giang province attended the forum.



*DOFA's official introduces about Bac Giang province to Saudi Arabian businesses
(Photo: Tran Lan)*

Both sides paid attention to the filed as energy, information technology, the iron and steel industry, mining, industrial spare parts, construction, healthcare, cosmetics, pharmaceuticals, tourism, and natural resources, transportation, retail, furniture, garments, agriculture, fisheries, and information technology.

Bac Giang province brought to the forum its promotional documents in the fields of investment attraction and commerce. This was a good chance for the companies in the province to approach Middle East market and grasp information on conditions and standards of Halal market.

9. Luc Ngan district inked cooperation agreement with Chinese Hekou district

From 11 to 12 September, the working delegation of Luc Ngan district paid a visit to Hekou district, Yunnan province, China.



Both districts sign the cooperation agreement (Photo: Nguy Thu)

Both sides had a meeting and signed the cooperation agreement. They agreed to discuss, cooperate, share experience and mutually support in the fields of economics, trade, service, transportation, logistics, import and export, investment, industrial manufacturing, garment and textile, development of modern agriculture, pharmaceutical production, aquaculture, harvest, preservation and processing of lychee and other farm products, cooperation in cultural, education, health, labor, tourism sectors, sharing experience in administrative reform, digital transformation, promoting cooperation among enterprises, business persons and people of both district for common prosperity. The agreement will be valid from the signing date to the end of 2026.

10. Bac Giang received pine tree given by a Japanese company

On the occasion of the 50th founding anniversary of Vietnam- Japan diplomatic relations, with introduction of the Ministry of Foreign Affairs, Zouen Vietnam gave Bac Giang province one Japanese pine tree.

The tree was planted at the Inter-agency Headquarter of Bac Giang province, which contributed to creating green and beautiful surrounding for the working environment and it is also a symbol for the Vietnam – Japan strategic partnership.

Ngoc Quyên translated

Bắc Giang: Thu hút đầu tư tiếp tục bứt phá

Tính đến giữa tháng 8/2023, tỉnh Bắc Giang thu hút được tổng số 73,7 triệu USD vốn đầu tư FDI quy đổi, gấp 1,5 lần tháng 8/2022; lũy kế 8 tháng đạt 1.667,8 triệu USD, gấp 1,6 lần cùng kỳ năm 2022. Từ năm 2021 đến nay, Bắc Giang luôn là địa phương nằm trong nhóm các tỉnh, thành phố có kết quả thu hút đầu tư đứng đầu cả nước.

Bứt phá mạnh mẽ về năng lực điều hành kinh tế

Xác định rõ tiềm năng, lợi thế của địa phương về vị trí địa lý, đặc điểm địa hình, lực lượng lao động trong thời kỳ dân số vàng, cũng như nắm bắt xu thế phát triển của kinh tế thế giới và trong nước; tỉnh Bắc Giang đã xây dựng chiến lược phát triển toàn diện, tổng thể; quá trình thực hiện đã quyết liệt vào cuộc, chỉ đạo sâu sắc, kịp thời, linh hoạt trong từng bối cảnh, giai đoạn cụ thể; chủ động triển khai các giải pháp phù hợp với thực tiễn để tháo gỡ những nút thắt, điểm nghẽn nhằm thúc đẩy đầu tư, tạo động lực cho tăng trưởng trước mắt và chuẩn bị cho dài hạn.



*Thu hút đầu tư 8 tháng của tỉnh đạt 1.667,8 triệu USD, gấp 1,6 lần cùng kỳ năm 2022
(Ảnh: Báo Bắc Giang)*

Điểm sáng trong phát triển kinh tế của tỉnh là công tác thu hút đầu tư. Nguồn vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài của Bắc Giang luôn nằm trong TOP 10 tỉnh, thành phố dẫn đầu cả nước. Trong 8 tháng năm 2023, tỉnh cấp mới 20 dự án trong nước, vốn đăng ký 3.318,7 tỷ đồng, giảm 40%; cấp mới cho 59 dự án FDI, vốn đăng ký 1.263 triệu USD gấp 4,7 lần; điều chỉnh tăng vốn cho 20 dự án đầu tư trong nước với số vốn đăng ký 1288 tỷ đồng và 26 dự án FDI, vốn đăng ký tăng thêm 208,8 triệu USD. Trung Quốc là quốc gia đứng đầu về tổng vốn đầu tư FDI trên địa bàn tỉnh trong kỳ, sau đó là Singapore với 9 dự án cấp mới, tổng vốn đầu tư đạt 881,67 triệu USD.

Ngoài các hãng công nghệ lớn như: Foxconn, Luxshare,... Bắc Giang cũng là điểm đến của các dự án xanh như: Tập đoàn Yadea sản xuất xe máy điện, Fulian sản xuất linh kiện điện tử, máy vi tính và thiết bị truyền thông hay Hainan Longi Green Energy sản xuất pin năng lượng mặt trời.

Năm 2022, lần đầu tiên Bắc Giang lội ngược dòng ngoạn mục xếp thứ 2/63 tỉnh về chỉ số năng lực cạnh tranh PCI. Để nâng hạng chỉ số PCI tỉnh đã chỉ đạo quyết liệt, thực hiện đồng bộ nhiều giải pháp như: xây dựng kế hoạch cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh; tập trung cải cách thủ tục hành chính; thường xuyên tiếp xúc, đối thoại, lắng nghe ý kiến phản ánh của người dân, doanh nghiệp để giải quyết kịp thời những khó khăn, vướng mắc.

Để tạo lợi thế thu hút đầu tư, tỉnh Bắc Giang tập trung cao cho 3 đột phá: Đầu tư đồng bộ cho hạ tầng khu công nghiệp, hạ tầng giao thông, hạ tầng đô thị và hạ tầng xã hội xung quanh khu, cụm công nghiệp; Nâng cao chất lượng nguồn nhân lực; Tháo gỡ khó khăn vướng mắc về thể chế, chính sách.

Bên cạnh đó, ngay từ khi các doanh nghiệp, tập đoàn nước ngoài có ý tưởng đầu tư vào Bắc Giang, UBND tỉnh đã cho thành lập các tổ công tác đặc biệt. Tổ công tác này gồm đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành và các địa phương nơi doanh nghiệp đó dự kiến đầu tư với nhiệm vụ chính là hỗ trợ các điều kiện, thủ tục giải quyết kịp thời các vướng mắc, khó khăn gặp phải trong quá trình đầu tư của các doanh nghiệp nước ngoài. Cùng với đó lãnh đạo tỉnh Bắc Giang cũng thường xuyên tổ chức các hội nghị, cuộc gặp gỡ, đối thoại giữa cơ quan nhà nước với các nhà đầu tư nước ngoài, doanh nghiệp trong nước để nắm bắt và tháo gỡ khó khăn cho các doanh nghiệp, nhà đầu tư và tổ chức các

hội thảo triển khai, phổ biến đến doanh nghiệp, nhà đầu tư về các văn bản, chính sách pháp luật của Nhà nước liên quan đến hoạt động đầu tư.

Mở cửa đón “đại bàng”

Năm 2023, Bắc Giang phấn đấu thu hút khoảng 1,3 tỉ USD. Để đạt được kết quả này, trong thời gian tới tỉnh sẽ tiếp tục mời gọi nhiều nhà đầu tư quy mô lớn vào địa bàn, do đó các địa phương, ngành liên quan, Ban Quản lý các khu công nghiệp cần phối hợp tháo gỡ vướng mắc, khó khăn, đẩy nhanh tiến độ giải phóng mặt bằng các khu công nghiệp, tạo quỹ đất sạch cho nhà đầu tư.



Cơ sở hạ tầng của tỉnh được đầu tư đồng bộ, hiện đại (Ảnh: Báo Bắc Giang)

Mới đây, phát biểu tại phiên thảo luận “Thúc đẩy hợp tác phát triển kinh tế bền vững” trong Hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc năm 2023” tháng 5/2023 tổ chức tại TP Bắc Ninh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Phan Thế Tuấn nhấn mạnh về định hướng phát triển của tỉnh: Bắc Giang không nằm ngoài xu thế tăng trưởng xanh khi sớm ban hành Kế hoạch hành động tăng trưởng xanh giai đoạn 2021-2030 với mục tiêu phát triển các cụm ngành kinh tế quan trọng theo hướng xanh hóa; tăng cường sản xuất và sử dụng năng lượng tái tạo, nâng cao hiệu suất, sử dụng tiết kiệm các nguồn năng lượng; tập

trung đầu tư phát triển các ngành, lĩnh vực để cải thiện, giải quyết các vấn đề môi trường, góp phần thúc đẩy tái cơ cấu nền kinh tế, gắn với đổi mới mô hình tăng trưởng nhằm đạt mục tiêu phát triển bền vững. Bên cạnh đó, tinh xác định việc xây dựng mô hình đô thị thông minh là một trong những giải pháp trọng tâm, tạo động lực thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội.

Bắc Giang đã và đang trở thành trung tâm trong chuỗi sản xuất toàn cầu các mặt hàng điện tử, máy tính, điện thoại thông minh, tấm pin năng lượng mặt trời. Nhiều tập đoàn hàng đầu trên thế giới đều mong muốn đầu tư lâu dài tại tỉnh Bắc Giang. Việc cung ứng nguồn năng lượng gắn với mục tiêu xanh, bền vững là một trong những giải pháp tăng sức hấp dẫn, tính cạnh tranh của tỉnh Bắc Giang để thu hút các nhà đầu tư nước ngoài.

“Với thế mạnh của Bắc Giang là hạ tầng kết nối với Thủ đô, môi trường kinh doanh cải thiện tốt, tới đây Hiệp hội DN châu Âu tại Việt Nam sẽ giới thiệu thêm nhiều nhà đầu tư từ liên minh châu Âu về đầu tư tại Bắc Giang” (Ông Bartosz Cielezynski, Phái đoàn Liên minh châu Âu tại Việt Nam chia sẻ tại Tọa đàm “Những diễn biến, xu hướng mới của kinh tế thế giới tác động đến sản xuất, xuất khẩu và thu hút đầu tư của một số địa phương phía Bắc” do Bộ Ngoại giao tổ chức tại tỉnh Bắc Giang tháng 8/2023).

Bắc Giang luôn rộng cửa đón các nhà đầu tư, tập đoàn lớn từ các quốc gia trên thế giới. Tỉnh cam kết tạo điều kiện thuận lợi nhất trong khuôn khổ pháp luật cho các nhà đầu tư. Đồng thời lãnh đạo tỉnh luôn cầu thị, lắng nghe, coi khó khăn của doanh nghiệp, nhà đầu tư cũng chính là vướng mắc của tỉnh và tỉnh có trách nhiệm cùng doanh nghiệp tìm giải pháp tháo gỡ.

Hiện nay, nhiều nhà đầu tư đang “xếp hàng” chờ giao đất, vì vậy các địa phương, ngành liên quan, Ban Quản lý các Khu công nghiệp phối hợp tháo gỡ vướng mắc, khó khăn, đẩy nhanh tiến độ giải phóng mặt bằng, tạo quỹ đất sạch đón nhà đầu tư. Bên cạnh đó, tỉnh cũng tiếp tục nâng cao chất lượng nguồn nhân lực của tỉnh, đầu tư hạ tầng giao thông, điện, nước...để phục vụ dự án khi đi vào sản xuất.

Vĩnh Khang

Bac Giang's investment attraction continues to make breakthroughs

As of August 2023, Bac Giang province has attracted total 73.7 million USD of investment capital, 1.5 times higher than August 2022. Particularly, it attracted 1.667.8 billion USD in the first 8 months in 2022, 1.6 times higher than the same period in 2022. Since 2021, Bac Giang has been in top provinces and cities in investment attraction.

Making dramatic breakthroughs in economic administration



A panorama of Van Trung and Dinh Tram IPs (photo: Tran Tuan)

Bac Giang province built comprehensive development strategy based on its potential and advantages in geographical location, topography, golden-aged labor force as well as grasping the development trends of the domestic and world economy. Besides, the provincial leaders have reinforced drastic involvement, timely and flexible direction in specific context and period while proactively implementing practical solutions to remove obstacles and bottlenecks to promote investment and create momentum for short term and long term growth.

The highlight in economic development of the province is investment attraction. Foreign direct investment (FDI) of Bac Giang province has been in top 10 provinces and cities in Vietnam. In the first 8 months in 2023, the province licensed 20 domestic projects with registered capital of 3.318 trillion VND and 59 FDI projects worth 1.263 million USD, 4.7 times higher than the same period. Besides, it gave a nod to increasing capital of 20 domestic projects and 26 FDI projects. China secures the first position in FDI capital, followed by Singapore with 9 new projects and total investment capital of 881.67 million USD.

Apart from giant technology corporations like Foxconn and Luxshare, Bac Giang is also home to green projects such as Yadea Group manufacturing electrical motorcycle, Fulian producing electronic components, computer and communication device and Hainan Longi Green Energy Company producing solar panel.

In 2022, Bac Giang impressively ascended to rank 2nd among 63 provinces and cities in provincial competitiveness index (PCI). In order to improve PCI ranking, the province has drastically directed and implemented a number of solutions i.e. promulgating plan to improve investment and business climate, focusing on administrative procedure reform, keeping regular and close contact with enterprises to listen and openly dialogue to timely handle obstacles.

In order to gain advantages in investment attraction, Bac Giang has paid high attention to 3 breakthroughs: (1) investing in integrated industrial infrastructure, traffic infrastructure, urban infrastructure and social infrastructure around industrial parks and clusters; (2) improving human resource quality; (3) removing obstacles in mechanism and policy.

Besides, the provincial People's Committee established the task force with participation of leaders of the departments, agencies and localities to support foreign investors in dealing with administrative procedures and obstacles in investment process. In addition, leaders of Bac Giang province regularly organize conferences, meetings and dialogues with foreign investors and domestic enterprises to grasp situation and remove obstacles while organizing seminars to disseminate legal documents and laws relating investors.

Opening doors to welcome “eagles”

In 2023, Bac Giang strives to attract about 1.3 billion USD of investment capital. In order to reach the target, the province will continue inviting large-scale investors to the locality. To that end, the localities, related agencies and the Industrial Zones Authority need to join hands to surmount difficulties and obstacles, accelerate land clearance of industrial parks to create land reserve for investors.



A worker of FuHon Company Limited in the production chain (Photo: Bac Giang News)

In his speech at the seminar “Promoting cooperation for sustainable economic development” within the “Meet Korea 2023” event in Bac Ninh city in May 2023, Vice Chairman of the People’s Committee of Bac Giang province Phan The Tuan stressed on the province’s development orientation: Bac Giang has kept up with the trend of green growth to promulgate the Action plan on green growth in 2021-2030 period with a target to develop important economic sectors towards green growth. Besides, the province will reinforce production and use of renewable energy, improve productivity and save power resources; focus on developing different sectors to improve and solve environmental

issues contributing to economic restructuring associated with renewing growth model to reach the sustainable development targets. Besides, the province defined building smart city models one of the key solutions to boost socio-economic development.

Bac Giang has become a center in global production chains for electronic, computer, smart phone and solar panel products. A number of the world leading corporations seek for long-term investment in Bac Giang province. Power supply attached to green and sustainable targets is one of the effective solutions to improve attraction and competitiveness of Bac Giang province to lure foreign investors.

“Bac Giang province has advantages in infrastructure, which is connected to Hanoi capital and improved business climate, thus, European Business Association in Vietnam will introduce more EU investors to Bac Giang in coming time”, said Mr. Bartosz Cielezynski, Delegation of the European Union to Vietnam at the Seminar “New developments and trends of the world economy affecting production, export and investment attraction of some localities in the north of Vietnam” organized by Vietnam Ministry of Foreign Affairs in Bac Giang province in August 2023.

Bac Giang always opens its doors to welcome giant investors and corporations from other countries. The province committed to create the most favorable conditions for investors in accordance with laws. In addition, the provincials are willing to listen to opinions of businesses and accompany them to deal with difficulties and obstacles.

Currently, several investors are wait for land handover, hence, the localities, related agencies and the provincial Industrial Zones Authority are making efforts to remove obstacles and speed up land clearance to create land fund for investors. Besides, the province will also improve human resource quality and invest in traffic infrastructure, power and water supply to serve the projects.

Ngoc Bach translated

Những điểm mới trong Quyết định số 09/2023/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ về trình tự, thủ tục, thẩm quyền cấp và quản lý thẻ đi lại doanh nhân APEC

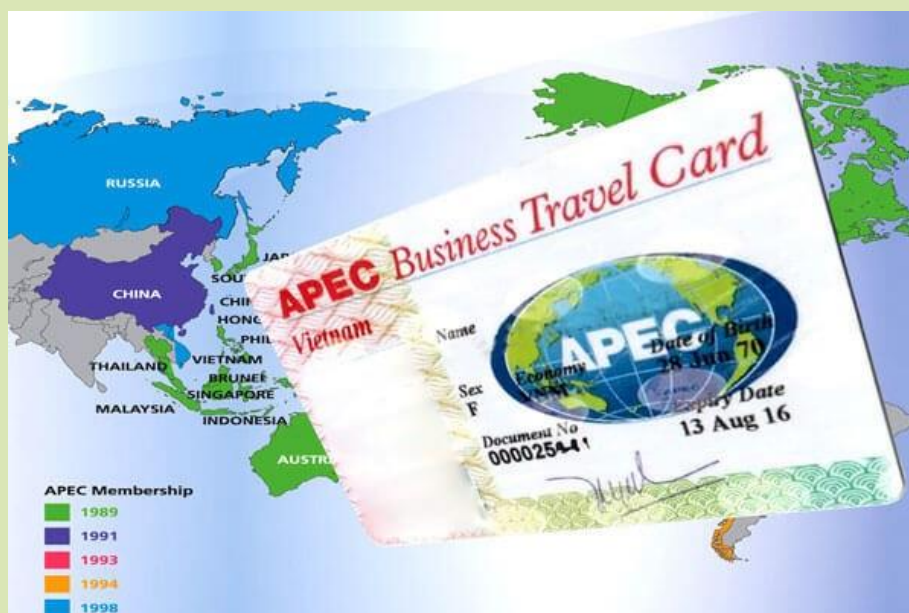
Ngày 12/4/2023, Thủ tướng Chính phủ ban hành Quyết định số 09/2023/QĐ-TTg quy định về trình tự, thủ tục, thẩm quyền, cấp và quản lý thẻ đi lại doanh nhân APEC (gọi tắt là Quyết định số 09), có hiệu lực kể từ ngày 10/7/2023, có nhiều điểm mới phù hợp với tình hình và xu thế phát triển, hội nhập kinh tế giữa các nước thành viên APEC.

1. Bổ sung hình thức thẻ ABTC điện tử

Thẻ ABTC mới có hai hình thức là thẻ cứng và thẻ điện tử. Thẻ ABTC cứng và thẻ ABTC điện tử có giá trị pháp lý như nhau, doanh nhân có thể đề nghị cấp đồng thời thẻ ABTC cứng và thẻ ABTC điện tử. Thẻ ABTC điện tử là một dạng thẻ được cấp trên giao diện điện tử, cho phép doanh nhân xuất trình thẻ ABTC thông qua ứng dụng trên thiết bị điện tử thông minh có kết nối mạng internet.

Đến nay, có 10 nền kinh tế thành viên trong khối APEC áp dụng thẻ ABTC điện tử: Úc, Brunei, Chile, Indonesia, Mexico, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, Philippin, Thái Lan và Việt Nam.

2. Bổ sung điều kiện để được xem xét cấp thẻ ABTC



Đối với doanh nghiệp: đã có thời gian hoạt động liên tục từ 12 tháng trở lên, chấp hành đúng quy định của pháp luật về thương mại, thuế, hải quan, lao động, bảo hiểm xã hội và các quy định pháp luật liên quan khác; có hoạt động ký kết, hợp tác kinh doanh trực tiếp với đối tác của các nền kinh tế thành viên APEC và có nhu cầu cử nhân sự đi lại thường xuyên, ngắn hạn để thực hiện các hoạt động hợp tác kinh doanh, thương mại, đầu tư...

Đối với doanh nhân: phải có quốc tịch Việt Nam, thường trú tại Việt Nam, từ đủ 18 tuổi trở lên, đang làm việc, giữ chức vụ thực tế tại cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp từ 12 tháng trở lên và không thuộc các trường hợp tạm hoãn xuất cảnh.

3. Quy định thống nhất, công khai trình tự, thủ tục hành chính (TTHC) về việc cấp văn bản cho phép sử dụng thẻ ABTC thực hiện tại bộ, ngành, UBND tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Để thực hiện thủ tục xin “cấp văn bản cho phép sử dụng thẻ ABTC”, doanh nghiệp cần chuẩn bị đủ hồ sơ bao gồm:

(1) Bản chính văn bản đề nghị cho phép sử dụng thẻ ABTC do người đại diện theo pháp luật của doanh nghiệp ký và chịu trách nhiệm về nhân sự theo mẫu CV01;

(2) Báo cáo tổng hợp kê chi tiết các khoản thuế của doanh nghiệp, doanh nhân đã đóng vào Ngân sách nhà nước trong 12 tháng tính đến thời điểm đề nghị cho phép sử dụng thẻ ABTC;

(3) Bản sao có chứng thực hoặc bản sao điện tử có chứng thực hợp đồng thương mại của doanh nghiệp ký kết trực tiếp hoặc qua giao dịch điện tử với đối tác của nền kinh tế thành viên APEC có thời hạn không quá 02 năm tính đến thời điểm đề nghị được sử dụng thẻ ABTC, kèm theo các văn bản thể hiện hợp đồng, tài liệu ký kết, hợp tác đã được thực hiện. Nếu các văn bản bằng tiếng nước ngoài phải dịch công chứng hoặc chứng thực sang tiếng Việt. Trường hợp chưa có hợp đồng thương mại thì phải có giấy tờ chứng minh nhu cầu hợp tác với đối tác của nền kinh tế thành viên APEC;

(4) Bản sao có chứng thực hoặc bản sao điện tử có chứng thực hộ chiếu còn giá trị sử dụng hoặc giấy tờ thể hiện nhu cầu đi lại thường xuyên, ngắn hạn để thực hiện các

hoạt động ký kết, hợp tác kinh doanh với đối tác nước ngoài. Trường hợp bản sao không có chứng thực thì xuất trình bản chính để kiểm tra, đối chiếu;

(5) Bản sao có chứng thực hoặc bản sao điện tử có chứng thực quyết định bổ nhiệm chức vụ của doanh nhân. Trường hợp bản sao không có chứng thực thì xuất trình bản chính để kiểm tra, đối chiếu;

(6) Báo cáo về tình hình chấp hành nghĩa vụ bảo hiểm xã hội của doanh nghiệp trong 12 tháng gần nhất và quá trình đóng bảo hiểm xã hội của doanh nhân tính đến thời điểm đề nghị cho phép sử dụng thẻ ABTC kèm theo tài liệu chứng minh; thời gian đóng bảo hiểm xã hội của doanh nhân với chức vụ đề nghị cấp thẻ tối thiểu là 12 tháng. Trường hợp không còn trong độ tuổi tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc hoặc đã hoàn thành nghĩa vụ tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc thì trong báo cáo nêu rõ lý do và có tài liệu chứng minh kèm theo. Trường hợp doanh nhân không thuộc đối tượng phải tham gia bảo hiểm xã hội bắt buộc thì phải nộp văn bản xác nhận của doanh nghiệp;

(7) Báo cáo quyết toán tài chính trong năm gần nhất của doanh nghiệp đã được cơ quan có thẩm quyền phê duyệt.

4. Quy định rõ trường hợp cấp mới thẻ ABTC, cấp lại thẻ ABTC

Các trường hợp cấp mới thẻ ABTC gồm: cấp thẻ lần đầu; thẻ cũ đã hết giá trị sử dụng, doanh nhân đã được cấp lại thẻ theo quy định tại điểm a khoản 1 Điều 14 Quyết định 09; doanh nhân có sự thay đổi về thông tin nhân thân; doanh nhân có sự thay đổi về chức vụ công tác hoặc nơi công tác; doanh nghiệp có sự thay đổi về loại hình, tên gọi; doanh nhân đã chấp hành xong bản án của Tòa án.

Các trường hợp cấp lại thẻ ABTC gồm: doanh nhân đề nghị cấp lại thẻ ABTC do thẻ ABTC cũ gần hết giá trị sử dụng; doanh nhân được cấp hộ chiếu mới; doanh nhân đề nghị bổ sung nền kinh tế thành viên vào thẻ ABTC; doanh nhân bị mất thẻ ABTC cứng hoặc tài khoản đăng nhập thẻ ABTC điện tử; thẻ ABTC cứng bị hư hỏng.

5. Bổ sung quy định về trách nhiệm của UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương

Theo đó, mỗi Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương sẽ được cấp một tài khoản điện tử truy cập vào Cổng dịch vụ công Bộ Công an để thống kê danh sách doanh nhân được cấp thẻ ABTC thuộc thẩm quyền quản lý; thực hiện trước ngày 15/01 hàng năm.

6. Bổ sung nhiều biểu mẫu hướng dẫn

Có 07 biểu mẫu ban hành kèm theo Quyết định số 09: Mẫu đề nghị cấp văn bản cho phép sử dụng thẻ ABTC (Mẫu CV01); Văn bản đề nghị cấp thẻ ABTC (Mẫu CV02); Phiếu yêu cầu bổ sung, hoàn thiện hồ sơ (Mẫu CV03); Thông báo về việc chuyển đơn trình báo mất thẻ đi ABTC (Mẫu CV04); Thông báo về việc giải quyết đơn trình báo mất thẻ ABTC (Mẫu CV05); Tờ khai đề nghị cấp thẻ ABTC (Mẫu CV06); Đơn trình báo mất thẻ ABTC (Mẫu CV07).

Hiện nay, ở tỉnh Bắc Giang, Sở Ngoại vụ được UBND tỉnh giao là cơ quan chủ trì tiếp nhận và giải quyết hồ sơ TTHC đề nghị cấp văn bản cho phép sử dụng thẻ ABTC của doanh nghiệp. Doanh nghiệp có nhu cầu cấp văn bản cho phép sử dụng thẻ ABTC có thể tra cứu, nộp hồ sơ trực tuyến trên cổng Dịch vụ công của tỉnh Bắc Giang tại địa chỉ <https://dichvucong.bacgiang.gov.vn> hoặc đến tại Trung tâm Phục vụ Hành chính công tỉnh để được hướng dẫn chi tiết./.

Phan Việt

Highlights of the Prime Minister’s Decision No.09/2023/QĐ-TTg on the order, procedures, authority for issuance and management of APEC business travel cards (ABTCs)

On April 12, 2023, the Prime Minister issued Decision No.09/2023/QĐ-TTg stipulating the order, procedures, authority for issuance and management of ABTCs (referred to as Decision No.09), effective from July 10, 2023 with many new points consistent with the situation and trend of development and economic integration among APEC member countries.

Firstly: Adding the electronic ABTCs

New ABTCs have two forms, including hard cards and electronic cards which have the same legal value. Businessmen can request to issue both hard ABTCs and electronic ABTCs at the same time. An electronic ABTC is issued on an electronic interface, allowing businessmen to present the ABTC through an application on a smart electronic device connected internet.

So far, there are 10 APEC member economies applying electronic ABTCs, including Australia, Brunei, Chile, Indonesia, Mexico, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, Philippines, Thailand and Vietnam.

Secondly: Adding conditions to be considered for the usage of an ABTC.

For enterprises: Being in continuous operation for at least 12 months; complying with the provisions of law on trade, tax, customs, labor, social insurance and other related laws; having direct business cooperation and signing activities with partners of APEC member economies and having demand to travel regularly to carry out business and trade cooperation activities.

For businessmen: Bearing Vietnamese nationality, permanently residing in Vietnam, being 18 years old or older, working and holding an actual position at an agency, organization, or enterprise for 12 months or more and not being delayed to exit from the country.

Thirdly: Unifying and publicizing regulations, order and administrative procedures (TTHC) on the issuance of documents authorizing the use of ABTCs implemented at ministries, branches, People's Committees of provinces and central cities.

To carry out the procedure for "issuance of documents authorizing the use of ABTCs", enterprises need to prepare enough documents including:

(1) Original written request for permission to use ABTC card signed by the legal representative of the enterprise and responsible for human resources under form CV01;

(2) Synthesis report detailing the taxes that enterprises and entrepreneurs have paid to the State Budget within 12 months, up to the time of request for permission to use ABTC cards;

(3) Certified copy or certified electronic copy of a commercial contract signed directly or via electronic transaction by an enterprise with a partner of an APEC member economy with a term of no more than 02 years up to the date of request for permission to use ABTC cards attached with cooperation documents signed and implemented. If documents are in a foreign language, they must be translated and notarized or certified into Vietnamese. In case there is no commercial contract, there must be documents proving the need for cooperation with partners of APEC member economies;

(4) Certified copy or certified electronic copy of a valid passport or documents showing the need for regular, short-term travel to carry out signing activities and business cooperation with foreign partners. In case the copy is not authenticated, present the original for checking;

(5) Certified copy or certified electronic copy of the position-appointing decision. In case the copy is not authenticated, present the original for checking;

(6) Report on the compliance with social insurance obligations of the enterprise in the most recent 12 months and the social insurance payment process of the entrepreneur up to the time of request for permission to use the ABTC card attached with proving documents; minimum period of social insurance payment for the position applying for a card is 12 months. In case entrepreneurs are no longer in the age to participate in compulsory social insurance or have completed the obligation to participate in compulsory social insurance, the report must clearly state the reason and attach proving documents. In case entrepreneurs are not subject to compulsory social insurance, a written confirmation must be submitted;

(7) Financial report approved by the competent authority for the most recent year.

Fourthly: Clearly stipulating cases of new issuance and re-issuance of ABTCs.

Cases of new issuance of ABTCs include: issuing for the first time; re-issuing cards according to the provisions of Point a, Clause 1, Article 14 of Decision 09 for entrepreneurs holding expired cards; issuing cards for entrepreneurs having changes in personal information, job position, place of work, type and name of the company or those who have completed the Court's sentence.

Cases of reissuance of ABTCs include: reissuing ABTCs because the old ABTC card is almost no longer valid; reissuing ABTCs because of changing passports, request adding member economies to ABTCs, losing hard ABTCs or electronic ABTC card login account and hard ABTC card being damaged.

Fifthly: Supplementing regulations on responsibilities of People's Committees of provinces and central cities

Accordingly, each People's Committee of a province and central city will be provided an electronic account to access the Public Service Portal of the Ministry of Public Security to update a list of businessmen granted with ABTC cards under the management authority to carry out before January 15 every year.

Sixthly: Adding many guidance forms

There are 07 forms issued under Decision No.09: Written request for permission to use ABTC card (Form CV01); Written request for issuance of ABTC card (Form CV02); Request form to supplement and complete documents (Form CV03); Notice of transferring the reporting form of losing ABTC card (Form CV04); Notice of resolution of lost ABTC card report (Form CV05); Application form for issuance of ABTC card (Form CV06); Reporting form of losing ABTC card (Form CV07).

Currently, Bac Giang Department of Foreign Affairs is assigned to be in charge of receiving and processing administrative procedures for "issuance of documents authorizing the use of ABTCs". Enterprises that have demand to use ABTCs can look up and submit applications online on the Public Service portal of Bac Giang province at <https://dichvucong.bacgiang.gov.vn> or visit Provincial Public Administration Service Center for detailed instructions./.

Translated by Nguyen Van

Sở Ngoại vụ Bắc Giang: Dấu ấn đối ngoại trong bức tranh phát triển KT-XH của tỉnh

Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang là cơ quan chuyên môn thuộc UBND tỉnh Bắc Giang, có chức năng tham mưu, giúp UBND tỉnh thực hiện quản lý nhà nước về công tác đối ngoại của tỉnh. Cơ cấu tổ chức của Sở Ngoại vụ gồm: Văn phòng Sở, Nghiệp vụ, Thanh tra. Trong những năm qua, đơn vị đã triển khai tốt công tác đối ngoại của tỉnh trên cả ba trụ cột ngoại giao chính trị, kinh tế và văn hoá. Qua đó từng bước khẳng định vai trò quan trọng của công tác đối ngoại trong phát triển kinh tế - xã hội (KT-XH) của tỉnh.

Đối ngoại góp phần nâng tầm vị thế, hình ảnh Bắc Giang trên trường quốc tế

Bắc Giang đang nổi lên trở thành trung tâm sản xuất công nghiệp, nhiều chỉ tiêu KT-XH cơ bản của tỉnh đứng trong top 10 của cả nước. Năm 2022 tốc độ tăng trưởng kinh tế (GRDP) đạt 19,3%, cao nhất từ trước đến nay. 6 tháng đầu năm 2023, KT-XH tiếp tục đạt kết quả tích cực; tốc độ tăng trưởng kinh tế (GRDP) đạt 10,9% (đứng thứ hai cả nước). Tính đến giữa tháng 8/2023, tỉnh Bắc Giang thu hút được tổng số 73,7 triệu USD vốn đầu tư FDI quy đổi, gấp 1,5 lần tháng 8/2022; lũy kế 8 tháng đạt 1.667,8 triệu USD, gấp 1,6 lần cùng kỳ năm 2022.



Phó Thủ tướng Trần Lưu Quang thăm doanh nghiệp FDI tại tỉnh Bắc Giang

(Ảnh: Báo Bắc Giang)

Những kết quả đạt được trong phát triển KT-XH của tỉnh có đóng góp quan trọng của công tác đối ngoại. Trong thời gian qua, Sở Ngoại vụ đã tham mưu UBND tỉnh ban

hành nhiều văn bản, kế hoạch về công tác đối ngoại như: Đề án Đẩy mạnh hợp tác quốc tế cấp địa phương; Đề án kết nối, thu hút, phát huy nguồn lực người Việt Nam ở nước ngoài hướng về Bắc Giang; Quy chế phối hợp trong công tác quản lý người nước ngoài cư trú, hoạt động trên địa bàn tỉnh; Kế hoạch triển khai thực hiện Chiến lược Ngoại giao văn hóa trên địa bàn tỉnh Bắc Giang đến năm 2030; Kế hoạch thực hiện Chỉ thị số 15-CT/TW ngày 10/8/2022 của Ban Bí thư về công tác ngoại giao kinh tế phục vụ phát triển đất nước đến năm 2030 trên địa bàn tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2023-2026...

Sở Ngoại vụ đã tham mưu lãnh đạo tỉnh tham gia Đoàn công tác cấp cao của Lãnh đạo Đảng và Nhà nước như: Chuyến thăm hữu nghị chính thức nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc; Đoàn công tác của Chủ tịch Quốc hội Vương Đình Huệ dự Hội nghị APPF-29 tại Hàn Quốc; Đoàn công tác của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc tới Liên bang Nga và Liên bang Thụy Sĩ; Đoàn công tác của Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc tới Singapore; Đoàn công tác của Thủ tướng Chính phủ tới Hoa Kỳ tham dự Hội nghị cao cấp đặc biệt ASEAN - Hoa Kỳ, thăm và làm việc tại Hoa Kỳ và Liên hợp quốc. Trong các chuyến công tác, Lãnh đạo tỉnh đã tham gia các diễn đàn, hội thảo kinh tế, ký kết các biên bản ghi nhớ về hợp tác kinh tế với các đối tác nước ngoài.

Tham mưu lãnh đạo tỉnh đón tiếp nhiều đoàn khách nước ngoài, tiêu biểu như Đoàn Đại sứ các nước: Ấn Độ, Italia, Singapore, Hàn Quốc, Nhật Bản, Vương quốc Hà Lan; Ukraina; Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào... Tham mưu lãnh đạo tỉnh tham gia hoặc tổ chức đoàn của tỉnh tham gia các sự kiện đối ngoại trong và ngoài nước: Hội nghị “Gặp gỡ Châu Âu 2021: Đối tác Việt Nam - EU hậu COVID-19 và công bố Sách trắng Eurocham 2021”; Hội thảo “Vải thiều Việt Nam, vươn tầm thế giới”; diễn đàn cấp cao OECD- Đông Nam Á và OECD-Việt Nam năm 2022; Gặp gỡ Hàn Quốc...

Thông qua các hoạt động đối ngoại của lãnh đạo tỉnh tại các sự kiện trong và ngoài nước, hình ảnh, vị thế về một tỉnh Bắc Giang với nhiều tiềm năng phát triển, là điểm đến an toàn, thành công trong đầu tư kinh doanh đã được bạn bè quốc tế biết đến, góp phần thúc đẩy hợp tác hữu nghị quốc tế, đẩy mạnh xuất khẩu các sản phẩm nông sản; tăng thu hút nguồn lực và nguồn vốn nước ngoài để phát triển KT-XH của tỉnh.

Sở Ngoại vụ đã phối hợp với các cơ quan thực hiện công tác ngoại giao kinh tế, xúc tiến đầu tư, thương mại vào tỉnh: xúc tiến tiêu thụ vải thiều và nông sản chủ lực, đặc trưng của tỉnh vào thị trường Trung Quốc, Hoa Kỳ; xúc tiến xuất khẩu vải thiều sang thị trường Nhật Bản.

Ngoài ra, Sở Ngoại vụ đã chủ động, tích cực vận động nguồn vốn viện trợ phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) thông qua việc tìm kiếm, tiếp xúc với tổ chức PCPNN để kêu gọi vận động góp phần hỗ trợ những địa phương khó khăn, phát triển KT-XH của tỉnh.

Tăng cường hợp tác với địa phương nước ngoài

Xác định hợp tác với địa phương nước ngoài là một trong những mục tiêu quan trọng của công tác đối ngoại. Đến nay, Sở Ngoại vụ đã tham mưu UBND tỉnh ký thỏa

thuận hợp tác với Chính quyền tỉnh Xay Sôm Bun (Lào) giai đoạn 2021-2025; ký Bản ghi nhớ thiết lập cơ chế hợp tác chính quyền với thành phố Nam Ninh (Trung Quốc).



Đồng chí Lê Hữu Nam (đứng giữa), Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ giới thiệu về một số sản phẩm nông sản đặc trưng của tỉnh tại Nhật Bản (Ảnh: DOFA)

Ngoài ra, Sở Ngoại vụ đã tích cực tìm kiếm, kết nối, trao đổi với một số địa phương của Hàn Quốc, Nhật Bản, Trung Quốc để xúc tiến thiết lập quan hệ hợp tác với tỉnh Bắc Giang như: tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc), tỉnh Gifu (Nhật Bản). Đồng thời, hỗ trợ các địa phương trong tỉnh tìm kiếm, kết nối, trao đổi, triển khai thỏa thuận hợp tác với địa phương nước ngoài như thành phố Bắc Giang ký kết thỏa thuận hợp tác với thành phố Nam Ninh (Trung Quốc); quận Seo, thành phố Daejeon (Hàn Quốc), huyện Lục Ngạn ký kết thỏa thuận hợp tác với huyện Hà Khẩu, tỉnh Vân Nam (Trung Quốc), huyện Anuvong, tỉnh Xay Sôm Bun (Lào); huyện Việt Yên tìm hiểu thiết lập quan hệ với thành phố Trấn Giang, tỉnh Giang Tô (Trung Quốc);

Linh hoạt trong công tác ngoại giao văn hóa, thông tin đối ngoại

Công tác ngoại giao văn hóa được tham mưu lồng ghép vào các buổi tiếp và làm việc của lãnh đạo tỉnh với một số đoàn khách quốc tế. Một số sự kiện ngoại giao văn hoá nổi bật như: Chương trình trồng cây hoa anh đào và giao lưu văn hoá Việt Nhật, Chương trình Ngày Quốc tế YOGA lần thứ 9 tại tỉnh Bắc Giang; Triển lãm búp bê Nhật Bản...



Ngày Quốc tế Yoga tổ chức tại tỉnh Bắc Giang (Ảnh: Trần Tuấn)

Sở đã thực hiện công tác quảng bá, tuyên truyền hình ảnh vùng đất, con người Bắc Giang thông qua nhiều hình thức như: phối hợp với cơ quan báo chí Trung ương tuyên truyền, quảng bá về tỉnh; duy trì trang thông tin song ngữ trên Cổng thông tin điện tử Sở Ngoại vụ; biên soạn, định kỳ cập nhật ấn phẩm “Bắc Giang - Hội nhập và phát triển” các thứ tiếng Việt- Anh, Trung, Nhật, Hàn, phối hợp Tỉnh đoàn xây dựng video clip thuộc Chương trình “Sắc màu Bắc Giang” phụ đề tiếng Anh và đăng tải trên kênh youtube.

Chủ động trong Công tác người Việt Nam ở nước ngoài

Sở Ngoại vụ đã tham mưu Lãnh đạo tỉnh tổ chức đón tiếp, làm việc với Đoàn đại biểu Hội doanh nhân người Việt tại Hoa Kỳ, Hội doanh nhân kiều bào Thái Lan, Hội doanh nhân kiều bào Hàn Quốc đến thăm và làm việc tại tỉnh. Tích cực rà soát, kết nối với đại diện các hội người Việt Nam ở nước ngoài và một số kiều bào người Bắc Giang có uy tín trong cộng đồng tại các nước như Nhật Bản, Hàn Quốc, Đức, Séc, Malaysia... để trao đổi các nội dung phối hợp trong việc vận động thành lập Hội đồng hương Bắc Giang ở nước ngoài. Đến nay, Sở đã kết nối thành lập Hội đồng hương Bắc Giang tại Nhật Bản; Hội đồng hương Bắc Giang tại Hàn Quốc.

Có thể khẳng định, công tác đối ngoại của tỉnh Bắc Giang thời gian qua đã mang lại hiệu quả thiết thực, góp phần nâng cao vị thế và hình ảnh của một tỉnh năng động, sáng tạo, góp phần thu hút các nguồn lực để phát triển kinh tế. Trong đó phải kể đến dấu ấn và vai trò của Sở Ngoại vụ thể hiện rất đậm nét trong bức tranh chung về phát triển KT-XH của tỉnh.

Ghi nhận những đóng góp cho công tác đối ngoại, năm 2021 Bộ trưởng Bùi Thanh Sơn đã trao Kỷ niệm chương "Vì sự nghiệp Ngoại giao Việt Nam" cho Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Lê Ánh Dương. Năm 2020, Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang nhận Cờ thi đua đơn vị dẫn đầu của Bộ Ngoại giao. Bên cạnh đó nhiều tập thể, cá nhân được Thủ tướng Chính phủ, Bộ Ngoại giao, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang, các cấp các ngành khen thưởng.

Khang Lâm

Bac Giang Department of Foreign Affairs: Imprints of foreign affairs in socio-economic development of the province

Bac Giang Department of Foreign Affairs (DOFA) is a specialized agency under the People's Committee of Bac Giang province, with the function of advising and assisting the Provincial People's Committee in performing state management of the province's foreign affairs. DOFA's organizational structure includes: Office, Specialized Division and Inspectorate Division. In recent years, the Department has well implemented the province's foreign affairs work in three pillars of political, economic and cultural diplomacy. Thereby gradually affirming the important role of foreign affairs in the province's socio-economic development.

Foreign affairs contribute to raising the position and image of Bac Giang in the international arena

Bac Giang is becoming an industrial production center, many of the province's basic socio-economic indicators rank in the top 10 of the country. In 2022, the economic growth rate (GRDP) reached 19.3%, the highest ever. In the first 6 months of 2023, the socio-economy continues to achieve positive results; economic growth rate (GRDP) reached 10.9% (ranked second in the country). Up to mid-August 2023, Bac Giang province has attracted a total of 73.7 million USD of foreign direct investment (FDI) capital, 1.5 times more than August 2022; In the first 8 months 2023, it gained 1,667.8 million USD of FDI capital, 1.6 times higher than the same period in 2022.



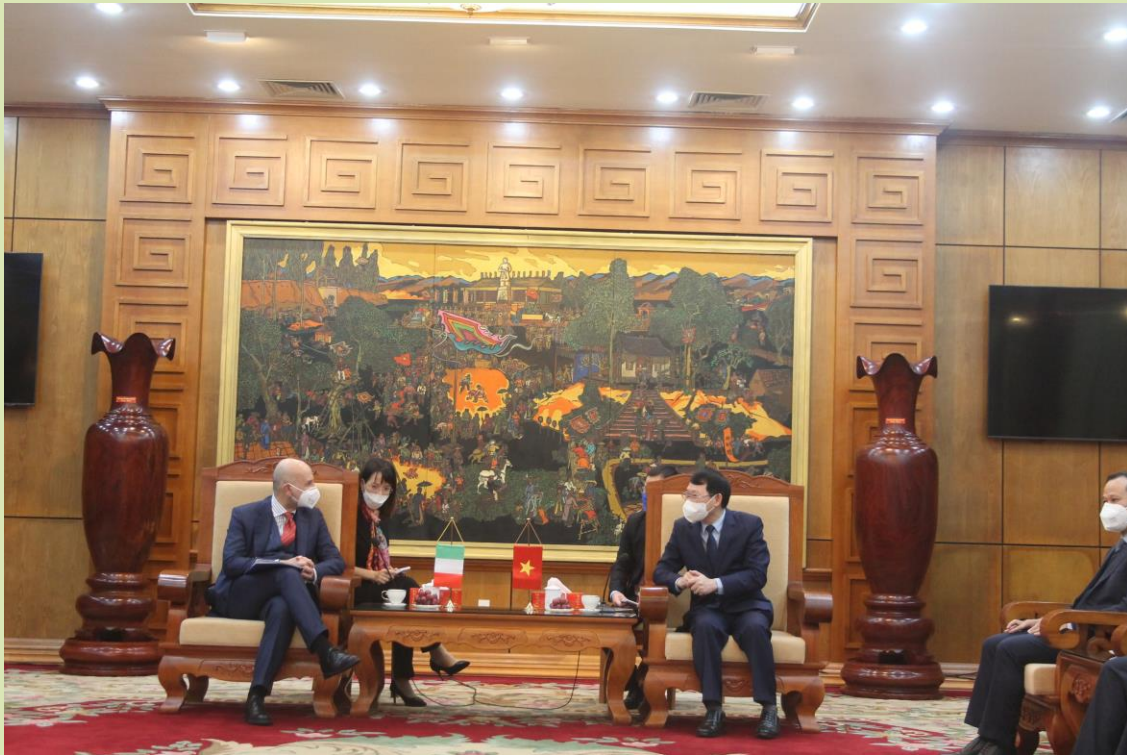
The leader of Bac Giang province attends “Meet Korea 2023” held in Bac Ninh province (Photo: Bac Giang News)

Foreign affairs has made important contributions to the impressive figures of the province's socio-economic development. In recent times, the Department of Foreign Affairs has advised the Provincial People's Committee to promulgate many documents and plans in foreign affairs sector such as: Project to promote international cooperation at local level; Project to connect, attract and promote overseas Vietnamese to support Bac Giang; Regulations on coordination in the management of foreigners residing and operating in the province; Plan to implement the Cultural Diplomacy Strategy in Bac Giang province until 2030; Plan to implement Directive No. 15-CT/TW dated August 10, 2022 of the Secretariat on economic diplomacy to serve national development until 2030 in Bac Giang province in the period 2023-2026...

The Department of Foreign Affairs has advised the provincial leaders to participate in high-level working delegations of the Party and State leaders such as: the official visit to the Lao People's Democratic Republic by President Nguyen Xuan Phuc; The working delegation of National Assembly Chairman Vuong Dinh Hue attended the APPF-29 Conference in Korea; President Nguyen Xuan Phuc's working delegation to the Russian Federation and the Swiss Federation; President Nguyen Xuan Phuc's working delegation to Singapore; The Prime Minister's delegation to the United States attending the ASEAN - US Special Summit, visiting the US and the United Nations. During the business trips, the provincial leaders participated in the economic forums and seminars, signed memoranda of understanding on economic cooperation with foreign partners.

Besides, DOFA advised the provincial leaders to welcome many foreign delegations, typically the Ambassadors of India, Italy, Singapore, Korea, Japan, Kingdom of the Netherlands; Ukraine; Lao People's Democratic Republic... participate or organize provincial delegations to participate in diplomatic events such as: Conference "Meet Europe 2021: Vietnam - EU partnership after COVID-19 and announcement of Eurocham 2021 White Paper"; Workshop "Vietnamese lychees, reaching out to the world"; OECD-Southeast Asia and OECD-Vietnam high-level forums in 2022; Meet Korea...

Through the foreign affairs activities of the provincial leaders at domestic and foreign events, the image and position of Bac Giang province with many development potentials, a safe and successful destination in business investment has been known by international friends, contributing to promoting international friendly cooperation and promoting the export of agricultural products while attracting resources and foreign capital for socio-economic development of the province.



Chairman of the provincial People's Committee Le Anh Duong receives Italian ambassador in Vietnam Antonio Alessandro (Photo: Bac Giang News)

The Department of Foreign Affairs has coordinated with relevant agencies to carry out economic diplomacy, investment and trade promotion in the province: promoting the consumption of lychees and key agricultural products typical of the province in markets like China and the United States; Promote the export of lychee to the Japanese market.

In addition, the Department of Foreign Affairs has actively mobilized foreign non-governmental aid (NGO) through searching and contacting NGOs to call for mobilization to contribute to supporting difficult localities, socio-economic development of the province.

Strengthen cooperation with foreign localities

Determining cooperation with foreign localities is one of the important goals of foreign affairs. Up to now, the Department of Foreign Affairs has advised the Provincial People's Committee to sign a cooperation agreement with the Government of Xaysomboun Province (Laos) for the period 2021-2025; Signed a Memorandum of Understanding to establish a government cooperation mechanism with Nanning city (China).



Bac Giang city inks cooperation agreement with Seo-gu district (Republic of Korea)

In addition, the Department of Foreign Affairs has actively sought, connected, and exchanged with a number of localities in Korea, Japan, and China to promote the establishment of cooperative relations with Bac Giang province such as Chungcheongnam province (Korea), Gifu Prefecture (Japan). At the same time, it supports localities in the province to find, connect, exchange and implement cooperation agreements with foreign localities such as Bac Giang city signing a cooperation agreement with Nanning city (China) and Seo district, Daejeon city (Korea), Luc Ngan district signing cooperation agreements with Ha Khau district, Yunnan province (China) and Anuvong district, Xay Som Bun province (Laos); Viet Yen district exchanging information with Zhenjiang city, Jiangsu province (China).

Flexibility in cultural diplomacy and foreign information work

Cultural diplomacy work is integrated into the reception and working sessions of the provincial leaders with international delegations. Some outstanding cultural diplomacy events include: Cherry blossom tree planting program and Vietnam-Japan cultural exchange, the 9th International YOGA Day Program in Bac Giang province; Exhibition of Japanese dolls...



Cherry blossom tree planting and Japanese cultural exchange program in Tay Yen Tu tourism complex, Bac Giang province (Photo: Tran Lan)

The Department has carried out the work of promoting and propagandizing the image of the land and people of Bac Giang through many forms such as: coordinating with the Central press agency to propagate and promote the province; Maintain a bilingual information page on the Department of Foreign Affairs' electronic information portal; Compile and periodically update the publication "Bac Giang - Integration and Development" in Vietnamese, English, Chinese, Japanese, Korean, coordinate with the Provincial Youth Union to create video clips under the "Colors of Bac Giang" Program English subtitles and posted on YouTube channel.

Taking initiative in Overseas Vietnamese affairs

The Department of Foreign Affairs advised the Provincial Leaders to organize a reception and working session welcome the delegation of the Vietnamese Businessmen Association in the United States,

the Thai Overseas Businessmen Association, and the Korean Overseas Businessmen Association to visit and work in the province. Actively review and connect with representatives of overseas Vietnamese associations and a number of reputable Bac Giang expatriates in the community in countries such as Japan, Korea, Germany, Czechia, and Malaysia... to exchange coordination contents in advocating for the establishment of Bac Giang Countrymen Association abroad. Up to now, the Department has connected and established the Bac Giang Fellows Association in Japan; Bac Giang Fellows Association in Korea.

It can be affirmed that the foreign affairs work of Bac Giang province in recent times has brought practical results, contributing to enhancing the position and image of a dynamic and creative province, contributing to attracting resources for economic development. The imprint and role of the Department of Foreign Affairs is clearly shown in the general picture of socio-economic development of the province.

In recognition of his contributions to foreign affairs, Minister Bui Thanh Son awarded the Medal "For the Cause of Vietnamese Diplomacy" to Chairman of the People's Committee of Bac Giang Province Le Anh Duong in 2021. In 2020, the Department of Foreign Affairs of Bac Giang province received the Leading Unit Emulation Flag from the Ministry of Foreign Affairs. In addition, many groups and individuals were rewarded by the Prime Minister, the Ministry of Foreign Affairs, the Chairman of the People's Committee of Bac Giang province, and all levels and sectors.

Thuy Linh translated

Nguồn lực mới cho phát triển du lịch cộng đồng

Du lịch cộng đồng (DLCĐ) là một trong những loại hình du lịch được nhiều người yêu thích. Ở tỉnh Bắc Giang, DLCĐ được chính quyền, ngành chức năng khuyến khích. Các hợp tác xã quan tâm đầu tư, bước đầu có những tín hiệu tích cực.

Thành lập nhiều HTX du lịch

Với diện tích trồng cây ăn quả khoảng 28 nghìn ha cùng nhiều thắng cảnh đẹp như hồ Cẩm Sơn, hồ Khuôn Thần và các di sản văn hóa đặc sắc, huyện Lục Ngạn có nhiều tiềm năng phát triển DLCĐ. Toàn huyện hiện có 32 hợp tác xã (HTX) DLCĐ, riêng năm 2022 thành lập 28 HTX.



Khách tham quan điểm du lịch Hồ Bầu Tiên (Lục Ngạn)

Một số HTX đầu tư cơ sở vật chất, hoạt động theo hướng chuyên nghiệp, đón số lượng lớn khách đến tham quan như: Đồng Dao, xã Quý Sơn; An Phát, xã Hồng Giang; An Phú, xã Tân Sơn; Bình Nguyên, thị trấn Chũ. Đơn cử như HTX Đồng Dao hiện có 15 ha cây ăn quả, gần 100 ha diện tích hồ phục vụ du lịch. Đến đây, khách tham quan

được tự tay hái quả tại vườn, trải nghiệm đi thuyền ngắm hồ, đạp xe, sử dụng dịch vụ lưu trú (homestay) cắm trại qua đêm, thưởng thức món ăn vùng đồng bào dân tộc thiểu số. Từ cuối tháng 5/2023 đến nay, đơn vị đón hơn 10 nghìn lượt khách đến tham quan, trong đó có nhiều đoàn khách ngoài tỉnh.

TUẦN LỄ VĂN HÓA DU LỊCH 2023
Về Miền Yên Thế
TẾT ĐỘC LẬP 2-9

ĐƠN VỊ TỔ CHỨC: BẢN VÈN XANH
ĐƠN VỊ TRUYỀN THÔNG: YÊN THẾ

LIÊN CHỊ: KIM OANH
LIÊN ANH: ĐỨC HUẤN

2/9
8:30 - 11:00
FREE TICKET

CLB HÁT THEN - TRẠI SÔNG
CLB SINH CA - CAO LẠN
CLB VĂN HÓA NÙNG - HỒNG KỶ

KHU DU LỊCH SINH THÁI CỘNG ĐỒNG BẢN VÈN XANH
📍 Bản Vèn, Xuân Lương, Yên Thế, Bắc Giang
☎ 0825.198.298 - 0828.198.298

Tại các điểm DLCD nhiều chương trình văn hoá được tổ chức nhằm thu hút khách

Huyện Yên Thế có nhiều điểm DLCD, du lịch sinh thái thu hút du khách như bản Vèn, hồ Ngạc Hai, Thác Ngà, xã Xuân Lương; đập Cầu Rễ, đập Đá Ong, xã Tiên Thắng. UBND huyện chỉ đạo, định hướng, tạo điều kiện để điểm DLCD bản Vèn phát triển thành điểm đến tham quan, nghỉ dưỡng, trải nghiệm. Năm 2022, sản phẩm du lịch sinh

thái, văn hóa bản Ven được công nhận sản phẩm OCOP 3 sao, là sản phẩm đầu tiên thuộc nhóm DLCĐ, điểm du lịch của tỉnh được gắn sao. Từ cuối năm 2022 đến nay, doanh nghiệp đầu tư mô hình cắm trại rừng trúc (khoảng 20 lều trại), trang trại cừ, dê, thỏ, dựng thêm nhà sàn, cải tạo bể bơi, đồi chè, cối xay gió... thu hút hàng chục nghìn du khách đến tham quan, trải nghiệm.

Toàn tỉnh hiện có hơn 40 HTX DLCĐ, trong đó tập trung nhiều nhất ở huyện Lục Ngạn. Mỗi HTX có từ 7 đến 10 thành viên, ngoài ra còn có các thành viên liên kết. Để nâng cao hiệu quả hoạt động, các HTX đã đổi mới trong quảng bá thông qua phối hợp với doanh nghiệp du lịch.

Tháng 6/2023, Công ty TNHH Thương mại và Dịch vụ Phúc Lâm (Hà Nội) cùng HTX Nông nghiệp và Du lịch sinh thái Giáp Sơn (Lục Ngạn) lần đầu tiên tổ chức sự kiện trình diễn thời trang với những bộ trang phục lấy cảm hứng từ vải thiều và văn hóa, con người Lục Ngạn có sự tham gia của nhiều người mẫu chuyên nghiệp. Công tác quảng bá được đẩy mạnh đã thu hút lượng khách đến với Bắc Giang ngày một tăng. Từ đầu năm đến nay, tỉnh Bắc Giang đón hơn 1,3 triệu lượt khách du lịch.

Ban hành chính sách thúc đẩy DLCĐ

Tỉnh Bắc Giang có nhiều tiềm năng phát triển DLCĐ, bước đầu đạt kết quả tích cực, góp phần phát triển KT-XH địa phương. Tuy nhiên, hiện nay hoạt động DLCĐ vẫn còn những hạn chế, khó khăn, như: Chất lượng dịch vụ, hiệu quả kinh tế của loại hình này chưa cao. Việc định hướng, đầu tư phát triển DLCĐ, phối hợp giữa các cấp, ngành trong tổ chức, quản lý, cơ chế chính sách, nguồn lực đầu tư, công tác liên kết, hợp tác trong và ngoài tỉnh, xúc tiến, quảng bá... còn hạn chế, chưa tương xứng với tiềm năng.

Ở huyện Sơn Động có những điểm du lịch có thể phát triển DLCĐ như: Cao nguyên Đồng Cao, xã Thạch Sơn; thác Ba Tia, thị trấn Tây Yên Tử. Tuy nhiên, tiềm lực tài chính đầu tư làm du lịch của các HTX, người dân hạn chế; các cơ chế chính sách về đất đai phục vụ phát triển du lịch còn nhiều vướng mắc, cơ sở vật chất, nhất là hạ tầng giao thông ở các điểm du lịch này còn khó khăn.

Để thúc đẩy DLCĐ phát triển, các HTX đóng vai trò quan trọng. Trong đó việc hỗ trợ, tạo điều kiện về cơ chế chính sách, đào tạo, bồi dưỡng, tập huấn, cung ứng nguồn nhân lực, liên kết xây dựng sản phẩm du lịch có chất lượng là điều rất cần thiết.

Theo Đề án Phát triển DLCĐ tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2022-2030, tỉnh sẽ tiếp tục hỗ trợ nhân rộng các điểm DLCĐ tại một số huyện, đặc biệt là 20 điểm DLCĐ vùng cây ăn quả huyện Lục Ngạn. Phấn đấu đến hết năm 2030 các điểm DLCĐ và tham quan vùng cây ăn quả có đủ điều kiện đón ít nhất 1 triệu lượt khách/năm, trong đó có 10 nghìn khách quốc tế. Tập trung phát triển các mô hình DLCĐ kết hợp với du lịch văn hóa, lịch sử, tâm linh, trang trại nông nghiệp, sinh thái, trải nghiệm, ẩm thực, mua sắm.

Vừa qua, Tỉnh đã ban hành Nghị quyết Quy định chính sách hỗ trợ phát triển DLCĐ trên địa bàn tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2023-2030. Theo đó, tỉnh sẽ hỗ trợ một số nội dung cụ thể như: Công tác quy hoạch chi tiết tỷ lệ 1/500 điểm DLCĐ; xây dựng cơ sở vật chất điểm DLCĐ; xây dựng, nâng cấp đường giao thông kết nối từ quốc lộ, tỉnh lộ, huyện lộ, đến các điểm DLCĐ. Xây dựng bãi đỗ xe chung, nhà vệ sinh công cộng; xây dựng nhà đón khách, trưng bày sản phẩm du lịch, sản phẩm nông nghiệp, nông thôn. Hỗ trợ mua hoặc đóng thuyền, xe điện vận chuyển khách du lịch...Mức hỗ trợ (tùy theo từng hạng mục công trình cụ thể) từ 100 triệu đồng đến không quá 2 tỷ đồng/công trình hoặc hạng mục xây dựng, mua sắm.

Đây được coi là động lực để các tổ chức, cá nhân phát triển và hoàn thiện cơ sở vật chất các điểm DLCĐ, tạo cơ hội cho người dân các địa phương, đặc biệt là đồng bào miền núi, vùng khó khăn có thêm việc làm, tăng thu nhập, giữ gìn bản sắc văn hóa truyền thống của các dân tộc, làng nghề truyền thống.

Công Doanh

New resources for community tourism development

Community tourism is one of the most popular types of tourism. In Bac Giang province, it has been encouraged by the authorities and relevant agencies. Cooperatives have paid attention to investing in this type, initially seeing positive signals.

With about 28,000 hectares of fruit trees and many beautiful landscapes such as Cam Son lake and Khuon Than lake, and unique cultural heritages, Luc Ngan district has a lot of potential for community-based tourism development.



Visitors enjoy the community based tourism site in Ven village

The district currently has 32 community tourism cooperatives, 28 of which were established in 2022. Some cooperatives have invested in facilities and operated professionally, welcoming a large number of visitors. They are Dong Dao in Quy Son

commune; An Phat in Hong Giang commune; An Phu in Tan Son commune; and Binh Nguyen in Chu township.

For example, Dong Dao Tourism Cooperative currently has 15 hectares of fruit trees and nearly 100 hectares of lake area for tourism. Coming here, visitors can pick fruits in the garden, take a boat trip on the lake, ride bicycles, stay in homestays, camp overnight, and enjoy dishes of ethnic minorities.

Hoang Van Hiep, Director of the cooperative said since the lychee harvest season began at the end of May, the unit has welcomed more than 10,000 visitors, including many from other provinces.

Yen The district has many community tourism and ecotourism sites such as Ven village, Ngac Hai lake and Nga waterfall in Xuan Luong commune; Cau Re and Da Ong dams in Tien Thang commune. The district People's Committee has created conditions for the Ven village community tourism site to develop.

In 2022, the Ven village eco-cultural tourism product was recognized as a 3-star OCOP (One Commune One Product) product, becoming the first of its kind in the province to be starred.

According to Ngo Cao Kien, Director of Ban Ven Xanh Community Tourism Development Joint Stock Company, since the end of 2022, the company has invested in a model of camping in bamboo forests (about 20 tents), and sheep, goat and rabbit farms. It has also built more stilt houses and renovated swimming pools, tea hills and windmills, attracting tens of thousands of tourists.

The province boasts more than 40 community tourism cooperatives, mainly in Luc Ngan district. Each cooperative has from 7 to 10 members, along with associate members. In order to improve operational efficiency, cooperatives have stepped up promotion through cooperation with travel businesses.

As a result, the number of visitors to Bac Giang is on the rise. In the first six months of 2023, the province welcomed about 1.3 million tourists, up 44% over the same period in 2022.

To promote community tourism development, cooperatives play an important role. Therefore, it is very necessary to support and create conditions for them in terms of mechanisms and policies, human resources training, linkage in building quality tourism products.

According to the Bac Giang community tourism development project for the 2022-2030 period, the province will continue to support the replication of community tourism sites in some districts, especially 20 sites in the fruit tree area of Luc Ngan district.

By the end of 2030, local community tourism sites are expected to receive at least 1 million visitors per year, including 10,000 foreigners. The province will focus on developing community tourism models combined with cultural, historical, spiritual and ecological tourism.

This month, the provincial People's Council will consider and approve a Resolution on policies to support community tourism development in Bac Giang province in the 2023-2030 period. Beneficiaries are households, individuals, cooperatives, cooperative groups, agencies and units engaging in community tourism development.

Lịch thiệp trong giao tiếp đối ngoại

Người làm công tác đối ngoại cần phải rèn luyện cho mình luôn có cử chỉ nhã nhặn, thái độ lịch thiệp, tác phong đi đứng đàng hoàng, chững chạc, nói năng nhiệt tình với mọi người. Thái độ xã giao đặc biệt quan trọng trong tiếp xúc đối ngoại, bởi người tham gia giao tiếp là đại diện quốc gia.

Cách chào hỏi

Nam chào nữ trước, người ít tuổi chào người lớn tuổi hơn, người có địa vị thấp chào người có địa vị cao hơn, người đến sau chào người đến trước, người từ ngoài vào chào người ở trong phòng, nam phải đứng lên để chào nữ, và nữ được phép ngồi để chào lại.

Khi chào miệng không nhai gì, không ngậm thuốc lá; không đút tay vào túi; không đội mũ nón, phải dùng tay bỏ mũ nón ra để chào.

Người được chào có bổn phận đáp lại lời chào.

Người chào thể hiện thái độ đúng mực, thân thiện, và lịch thiệp.

Bắt tay

Thái độ khi bắt tay nên tỏ thái độ lịch thiệp, niềm nở, chân thành, không vồ vập, và không suồng sã.



Bộ trưởng Ngoại giao Bùi Thanh Sơn gặp Ngoại trưởng Hoa Kỳ Anthony Blinken

Tư thế khi bắt tay phải đàng hoàng, đỉnh đạc, không khúm núm, không cúi gập người, mắt nhìn thẳng vào người mình bắt tay, đầu hơi nghiêng về phía đối phương.

Mức độ bắt tay không được gượng gạo, hời hợt hoặc không bóp tay quá mạnh, không rung lắc, không giằng co, siết tay vừa đủ chặt được coi là phù hợp.

Thời gian bắt tay không nên quá lâu hoặc quá nhanh. Tuy nhiên, trong một số trường hợp muốn thể hiện sự thân tình hoặc sự thành ý, nồng nhiệt, có thể kéo dài thời gian bắt tay hơn bình thường.

Bắt tay ngoại giao thể hiện ý chí, quyết tâm, sự đoàn kết có thể nắm tay lâu (hoặc hình thức quàng tay nhau), mục đích để ghi hình, chụp ảnh.

Quy tắc cơ bản là không chủ động bắt tay người có tuổi và địa vị cao hơn mình (trong trường hợp này có thể cúi đầu chào, nếu người đó chủ động bắt tay thì mới bắt đáp lễ); không chủ động bắt tay người chưa quen biết mà phải chờ người giới thiệu trước hoặc mình chủ động giới thiệu làm quen rồi mới bắt tay.

Thứ tự bắt tay lần lượt, người đến trước bắt tay trước, người đến sau bắt tay sau, không đưa hai tay bắt hai người cùng lúc, không bắt tay người nọ chéo qua người kia hoặc vừa bắt tay vừa ngoảnh mặt đi.

Khi có nhiều người cùng giới tay cho mình bắt, cần chú ý bắt tay trước với người có cương vị cao hơn, người nhiều tuổi hơn, phụ nữ trước nam giới, hai vợ chồng thì bắt tay vợ trước. Không đứng trên bậc thang để bắt tay người đứng dưới bậc thang hoặc ngược lại.

Không đứng trong cửa bắt tay người ngoài cửa.

Đang ngồi mà có người đến chào hỏi, bắt tay, phải đứng dậy bắt tay đáp lễ.

Nếu đeo găng tay, phải tháo găng ra rồi mới bắt tay (phụ nữ không phải tháo).

Không dùng tay trái để bắt tay.

Chú ý phong tục một số nước (một số nước đạo Hồi, Thái Lan, Lào...) không bắt tay người khác giới mà chỉ chấp tay trước ngực, gật đầu.

Giới thiệu

Giới thiệu người ít tuổi cho người cao tuổi, người có địa vị thấp cho người có địa vị cao, giới thiệu nam giới cho nữ giới, giới thiệu người thân quen mình cho khách tới thăm, giới thiệu người đến sau cho người đến trước.

Thông thường, giới thiệu tên rồi chức vụ, nếu nhiều chức vụ thì giới thiệu chức vụ quan trọng nhất.

Tác phong lịch thiệp trong tiếp xúc

Thể hiện thái độ chân thành, tự nhiên, không khách khí, nhưng tránh tùy tiện, suồng sã trong tiếp xúc.

Nói chuyện điềm đạm, khiêm tốn, tế nhị, không vung tay, không dùng ngón tay chỉ trỏ người khác.

Lắng nghe, tôn trọng ý kiến của người đối thoại với mình; tránh bình phẩm hoặc đề cập đến những vấn đề nhạy cảm; tránh tranh luận gay gắt hoặc nói thẳng băng, luôn dùng những câu xã giao lịch sự.

Trong khi tiếp xúc với người nước ngoài, phải thường xuyên quan tâm đến hình thức bên ngoài, từ cách ăn mặc đến dáng đi đứng. Lúc nào cũng phải ở tư thế chững chạc với những cử chỉ lịch thiệp và sự phù hợp với những phong tục tập quán đã được mọi người chấp nhận. Không được phép làm vệ sinh thân thể, sửa soạn trang phục và ngắm vuốt trước mặt khách. Đặc biệt, không nhổ râu, ngoáy mũi, gãi tai; không búng tay kêu tanh tách, không bẻ các khớp tay. Không đội mũ trong phòng khách, không vào phòng khách đi còn đang hút thuốc; không rung đùi khi đang ngồi tiếp khách. Không nhìn chằm chằm vào những đồ vật trong phòng khách mà mình mới tiếp xúc.

Tuệ Lâm

Proper diplomatic communication

Diplomats need to practice themselves with polite gesture, behavior and nice speeches with others. Diplomatic behavior is very important in diplomacy because the communication participants are representatives for the nations.

Ways of greeting

It is advisable that men say hello to women first, the younger greets the elder, the lower-position person greets the senior, those coming after say hello to those coming before, those getting into the room greet ones in the room. Men should stand up to greet women while women can sit to respond.

You should not greet when you are eating, sucking a cigarette, putting your hands in your pockets or wearing hat.

The person being greeted must respond to the greeting.

You should have good, friendly and polite behavior when you greet others.

Handshaking

You should have polite, friendly and truthful attitude when you shake hands with others.



*Vietnam Foreign Minister Bui Thanh Son receives Australian Minister for Foreign Affairs Penny Wong to co-chair the 5th Vietnam-Australia Foreign Ministers' Meeting-
photo: MOFA*

Handshaking posture must be polite and straight. You should look straight to the person you are shaking hands with your heads lightly tilted to the partner.

Your handshake should not be constraint, too light nor too strong. Do not shake to much nor pull each other.

You should not shake hands too long or too fast. However, in some case you can shake hands longer than normal to show your sincerity, friendliness or passion.

A long diplomatic handshaking (or arms in arms) indicates goodwill, determination and solidarity which can be for photo taking.

The basic rule is that the person with higher rank or seniority above you will always be the FIRST to offer you a handshake (in this case you should bow your head first and give your hand for handshake if you are offered). Do not offer handshake to the person you do not know but you wait to be introduced or introduce yourself first then shake hands.

The person coming first should offer handshake. Don not give both hands to shake hands with 2 persons at the same time. Do not shake hands crossing others or turn your face away when shaking hands.

When you are offered handshake by many people at the same time, you should prioritize the person with higher ranking, older person and woman. Do not shake hands from upper stairs and vice versa.

Avoid shaking hands from indoor to the outside.

Stand up when someone comes to greet and shake hands with you.

Remove gloves before shaking hands (except for women).

Do not shake hands with the left hand.

In some countries like Muslim countries, Thailand and Laos, do not shake hands with the person of opposite sex but you should clasp your hands in front of your chest and nod.

Introduction

You should introduce the younger to the older, the person with lower ranking to the higher, men to women, the person you know clearly to visitors and people coming after to those coming before.

Normally, you should introduce full name and job position; if they own different positions, introduce the highest position.

Polite behavior in communication

Express truthful and friend attitude but avoid overly familiar or undignified attitude in communication.

Talk calm, modestly and politely without hand moving. Do not point your fingers at others.

Listen and respect opinions of the person talking to you. Avoid commenting or mentioning sensitive issues. Avoid fierce argument, straight talks or over-use of polite words.

When communicating with foreigners, it is advisable to pay attention to your appearance from dressing to gesture. You should keep mature posture with polite gestures suitable to the widely accepted customs and practices. Avoid cleansing the body, preparing costumes or making up in front of guests. Especially, you should not pick your nose, spit your beard, scratch your ears nor snap your fingers. Avoid wearing hat in guest room. Do not get into guest room when you are smoking. Do not shake your thighs when you are talking to the guests. Do not stare at the stuff in the guest room at your first visit.

Translated by Ngoc Quyen